

**Kartta 952, NtM 26 / 20.09. 2015 - 35 / 20.12.2017**  
**NtM 1 / 10.01 – 32 / 20.11.2018**  
**NtM 2 / 20.01 – 26 / 20.09.2019**  
**NtM 2 / 20.01. 2020 - 4 / 10.02021**  
**NtM 5 / 20.02. 2021 - 9 / 31.3.2022**

Tm/Ufs/NtM 9 31.3.2022

\*74 /2022 (2022-03-31)

**Suomi. Suomenlahti. Raasepori. Väylänosa on avattu liikenteelle. Väylät**  
**Finland. Finska viken. Raseborg. Farledsavsnittet har öppnats för sjötrafik. Farleder**  
**Finland. Gulf of Finland. Raseborg. Channel section opened to vessel traffic. Fairways**

Kartat / Kort / Charts

Edellinen / Föregående / Previous

20 (INT 1252)

25 /2022

21 (INT 1253)

62 /2022

952

62 /2022

B/INDEX,B633,B635,B/Hanko - Haapsalu

63 /2022

Kumotaan/Utgår/Cancelled: 315(T) /2021

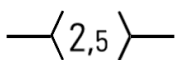
Väyläosuus on avattu liikenteelle.

Farledsavsnittet har öppnats för sjötrafik.

The channel section has been opened to vessel traffic.

2 20, 21, 952, B/INDEX, B633, B635, B/Hanko - Haapsalu

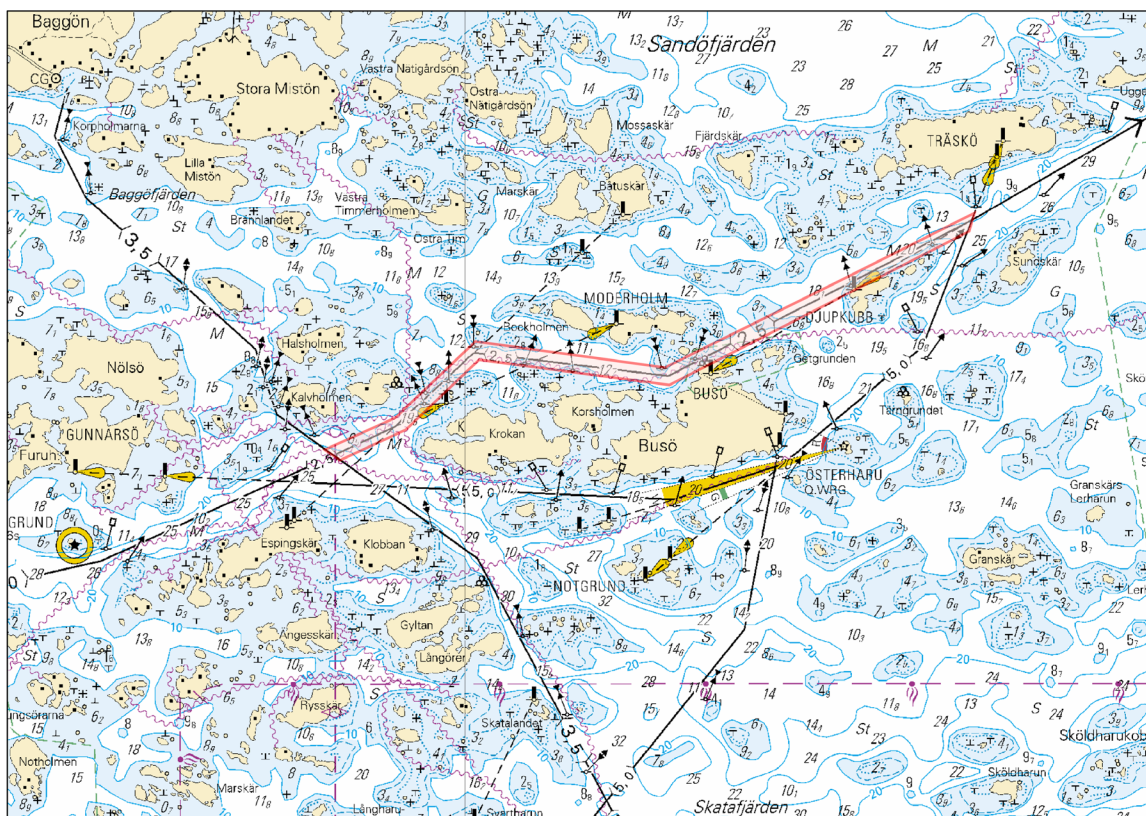
**Lisää**  
**Inför**  
**Add**



Seuraavien pisteiden välillä:  
 Mellan följande positioner:  
 Between the following positions:

(1) 59°51.92'N 23°32.98'E  
 (2) 59°52.84'N 23°37.96'E

3



Kuva viitteeksi, karttaotteet ei merikartan mittakaavassa / Bild för referens, kortutdrag inte i sjökortets skala / Image for reference, chart extracts not to scale of chart

**Tm/Ufs/NtM 8, 20.03.2022**

**\*62 /2022** (2022-03-18)

**Suomi. Suomenlahti. Raasepori. Majakka Jussarö toiminnassa. Muuttuneet valotiedot. Turvalaitteet**  
**Finland. Finska viken. Raseborg. Fyren Jussarö i funktion. Ändrad ljusinformation. Säkerhetsanordningar**  
**Finland. Gulf of Finland. Raseborg. Lighthouse Jussarö operational. Amended light information. Buoyage**

Kartat / Kort / Charts	Edellinen / Föregående / Previous
21 (INT 1253)	315 /2021
952	56 /2022
B635,B/Hanko - Haapsalu	56 /2022

Kumotaan/Utgår/Cancelled: 207(T) /2021

1 21, 952, B635, B/Hanko - Haapsalu

<b>Muuta</b>			
<b>Ändra</b>	JUSSARÖ	JUSSARÖ	59°47.41'N 23°32.99'E   11632, (C4980)
<b>Amend</b>	FI.W.12s31m12M > FI.W.12s31m11M (exting)		

( Traficom, Helsinki/Helsingfors 2022 )

---

**Tm/UfS/NtM 7 10.3.2022**

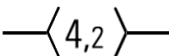
**\*56 /2022** (2022-03-10)

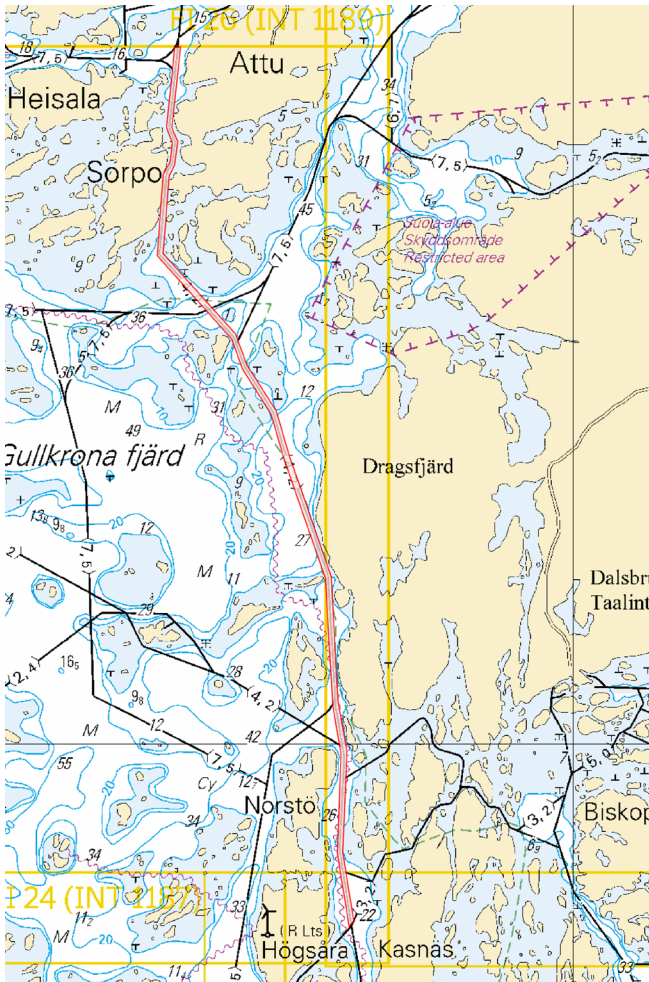
**Suomi. Saaristomeri. Kemiönsaari. Väyläosuus Högsåra–Attu. Väylänosa on avattu liikenteelle. Väylät**  
**Finland. Skärgårdshavet. Kimitoön. Farledsavsnittet Högsåra–Attu. Farledsavsnittet har öppnats för sjötrafik.**  
**Farleder**  
**Finland. Archipelago Sea. Kimitoön. The channel section Högsåra–Attu. Channel section opened to vessel traffic. Fairways**

Kartat / Kort / Charts	Edellinen / Föregående / Previous
22 (INT 1254)	38 /2022
23 (INT 1186)	38 /2022
25 (INT 1188)	38 /2022
26 (INT 1189)	38 /2022
952	52 /2022
953	51 /2022
954 (INT 1210)	51 /2022
B645,B647,B648,B648.3,B649,B650	52 /2022
D701,D702,D702.3,D703,D704,D/Utö - Turku,	38 /2022

Kumotaan/Utgår/Cancelled: 38(T) /2022

1 22, 23, 25, 26, 952, 953, 954, B645, B647, B648, B648.3, B649, B650, D701, D702, D702.3, D703, D704, D/Utö - Turku,

<b>Lisää</b>		Seuraavien pisteiden välille:	(1) 59°57.11'N
<b>Inför</b>		Mellan följande positioner:	22°22.93'E   Högsåra
<b>Add</b>		Between the following positions:	(2) 60°11.24'N 22°17.43'E   Attu



Kuva viitteeksi, karttaotteet ei merikartan mittakaavassa / Bild för referens, kortutdrag inte i sjökortets skala / Image for reference, chart extracts not to scale of chart

( Traficom, Helsinki/Helsingfors 2022 )

Tm/UfS/NtM 7 10.3.2022

\*52 /2022 (2022-03-10)

**Suomi. Suomenlahti. Sipoo. Bodö. Väylänosat on avattu liikenteelle. Väylät**

**Finland. Finska viken. Sibbo. Bodö. Farledsavsnitten har öppnats för sjötrafik. Farleder**

**Finland. Gulf of Finland. Sipoo. Bodö. Channel sections opened to vessel traffic. Fairways**

Kartat / Kort / Charts

Edellinen / Föregående / Previous

17 (INT 1249)

41 /2022

952

41 /2022

A623,A623.4,A/Helsinki - Tallinna

47 /2022

B/Helsinki - Tallinn

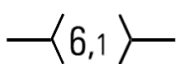
41 /2022

Kumotaan/Utgår/Cancelled:

21(T) /2022

1 17, 952, A623, A623.4, A/Helsinki - Tallinna, B/Helsinki - Tallinn

**Lisää  
Inför  
Add**

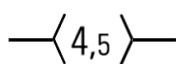


Seuraavien pisteiden välille:  
Mellan följande positioner:  
Between the following positions:

(1) 60°11.23'N 25°19.50'E  
(2) 60°13.27'N 25°28.88'E

2 17, 952, A623, A/Helsinki - Tallinna, B/Helsinki - Tallinn

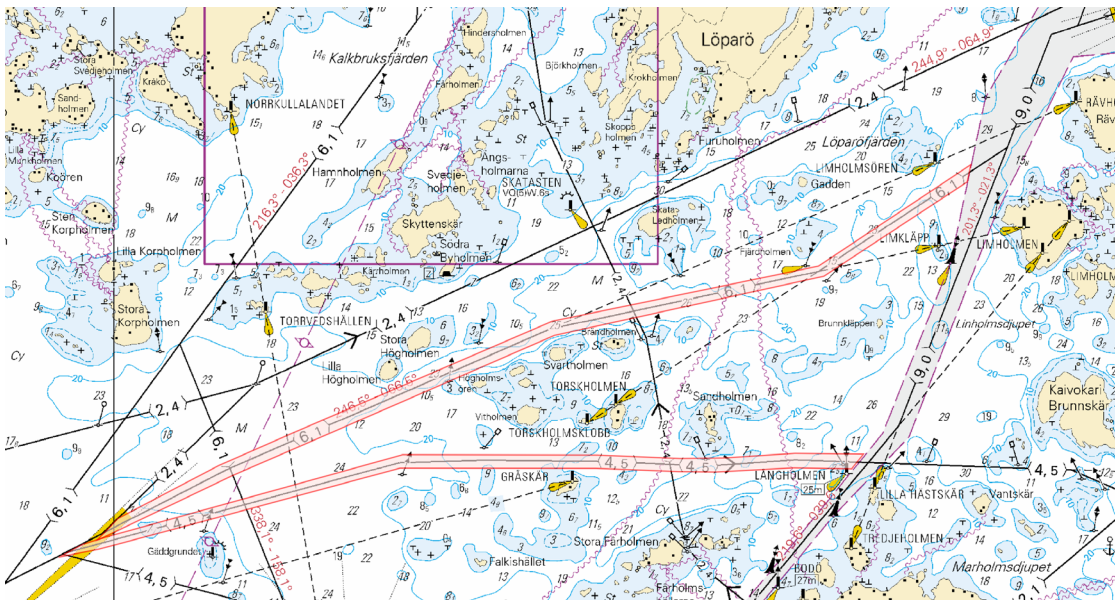
**Lisää  
Inför  
Add**



Seuraavien pisteiden välille:  
Mellan följande positioner:  
Between the following positions:

(1) 60°11.23'N 25°19.50'E  
(2) 60°11.69'N 25°27.48'E

3



Kuva viitteeksi, karttaotteet ei merikartan mittakaavassa / Bild för referens, kortutdrag inte i sjökortets skala / Image for reference, chart extracts not to scale of chart

( Traficom, Helsinki/Helsingfors 2022 )

Tm/UfS/NtM 5 20.2.2022

\*41 /2022 (2022-02-18)

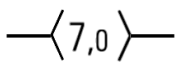
**Suomi. Suomenlahti. Porvoon edusta. Kalvön. Väylänosa on avattu liikenteelle. Väylät**  
**Finland. Finska viken. Utanför Borgå. Kalvön. Farledsavsnittet har öppnats för sjötrafik. Farleder**  
**Finland. Gulf of Finland. Off Porvoo. Kalvön. Channel section opened to vessel traffic. Fairways**

Kartat / Kort / Charts	Edellinen / Föregående / Previous
17 (INT 1249)	21 /2022
103.C (INT 12491)	1 /2022
952	38 /2022
A/INDEX,A622,A622.1,A623	36 /2022
B/INDEX	38 /2022

Kumotaan/Utgår/Cancelled: 1(T) /2022

1 17, 103.C, 952, A/INDEX, A622, A622.1, A623, B/INDEX

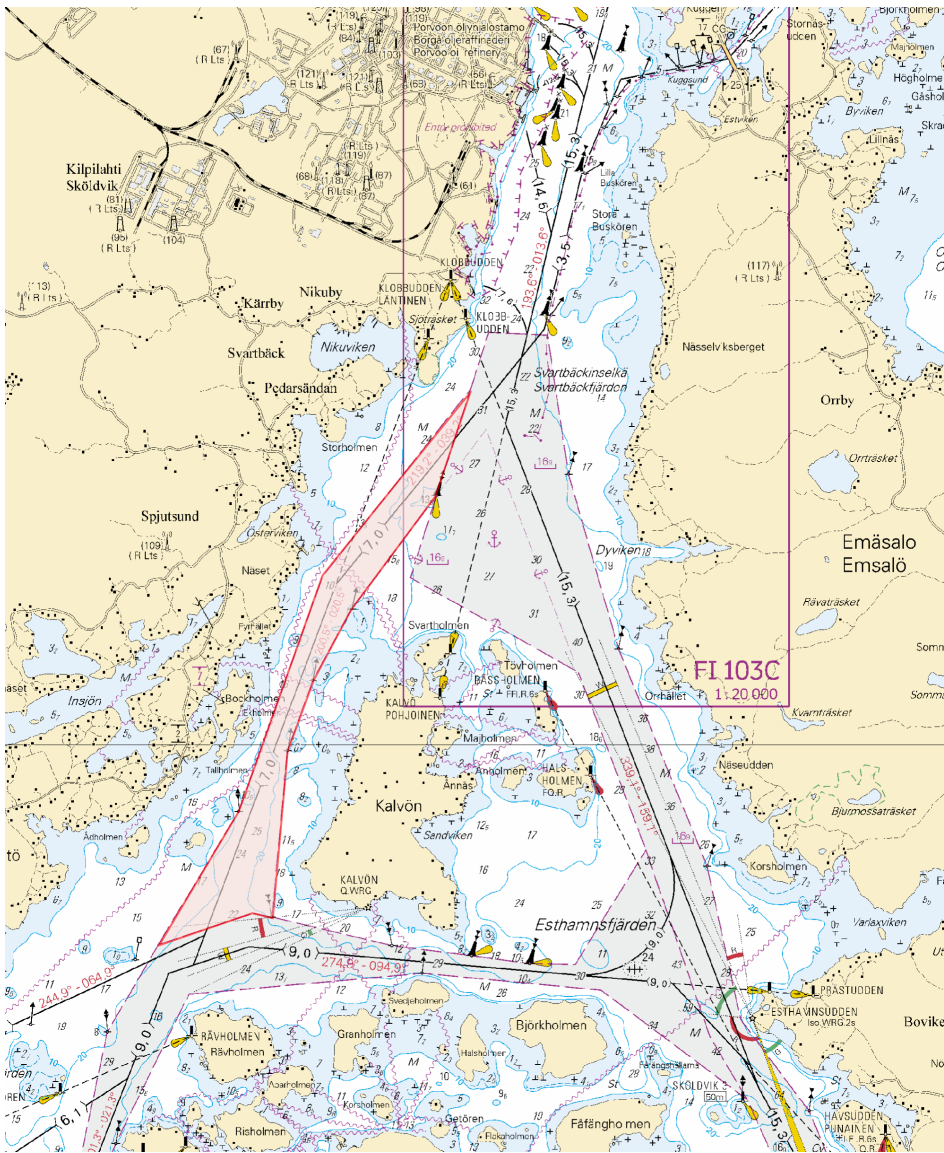
**Lisää  
Inför  
Add**



Seuraavien pisteiden välille:  
 Mellan följande positioner:  
 Between the following positions:

(1) 60°14.00'N 25°29.70'E  
 (2) 60°16.62'N 25°32.34'E

2



Kuva viitteeksi, karttaotteet ei merikartan mittakaavassa / Bild för referens, kortutdrag inte i sjökortets skala / Image for reference, chart extracts not to scale of chart

( Traficom, Helsinki/Helsingfors 2022 )

Tm/UfS/NtM 4, 10.02.2022

\*38(T) /2022 (2022-02-10)

**Suomi. Saaristomeri. Kemiönsaari. Väyläosuus Högsåra-Attu. Talvikaudeksi suljettu väylänosa. Väylät**

**Finland. Skärgårdshavet. Kimitoön. Farledsavsnittet Högsåra-Attu. Farledsavsnittet avstängt under vintersäsongen. Farleder**

**Finland. Archipelago Sea. Kimitoön. The channel section Högsåra-Attu. Channel section closed for the winter season. Fairways**

Kartat / Kort / Charts	Edellinen / Föregående / Previous
22 (INT 1254)	6 /2022
23 (INT 1186)	73 /2021
25 (INT 1188)	12 /2022
26 (INT 1189)	290 /2021
952	34 /2022
953	14 /2022
954 (INT 1210)	14 /2022
B645,B647,B648,B648.3,B649,B650	34 /2022
D701,D702,D702.3,D703,D704,D/Utö - Turku,	12 /2022

Ajankohta: Toistaiseksi  
Tidpunkt: Tills vidare  
Time: Until further notice

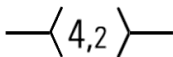
Väyläosuus on suljettu vesiliikenteeltä talvikauden ajaksi.

Farledsavnittet är stängt för sjötrafik under vintersäsongen.

The channel section will be closed for vessel traffic during the winter season.

2 22, 23, 25, 26, 952, 953, 954, B645, B647, B648, B648.3, B649, B650, D701, D702, D702.3, D703, D704, D/Utö - Turku,

Poista  
Stryk  
Delete



Väylä on suljettu seuraavien pisteiden väliltä:  
Farleden är avstängd mellan följande positioner:  
The channel is closed between the following positions:

(1) 59°57.11'N 22°22.93'E | Högsåra  
(2) 60°11.24'N 22°17.43'E | Attu

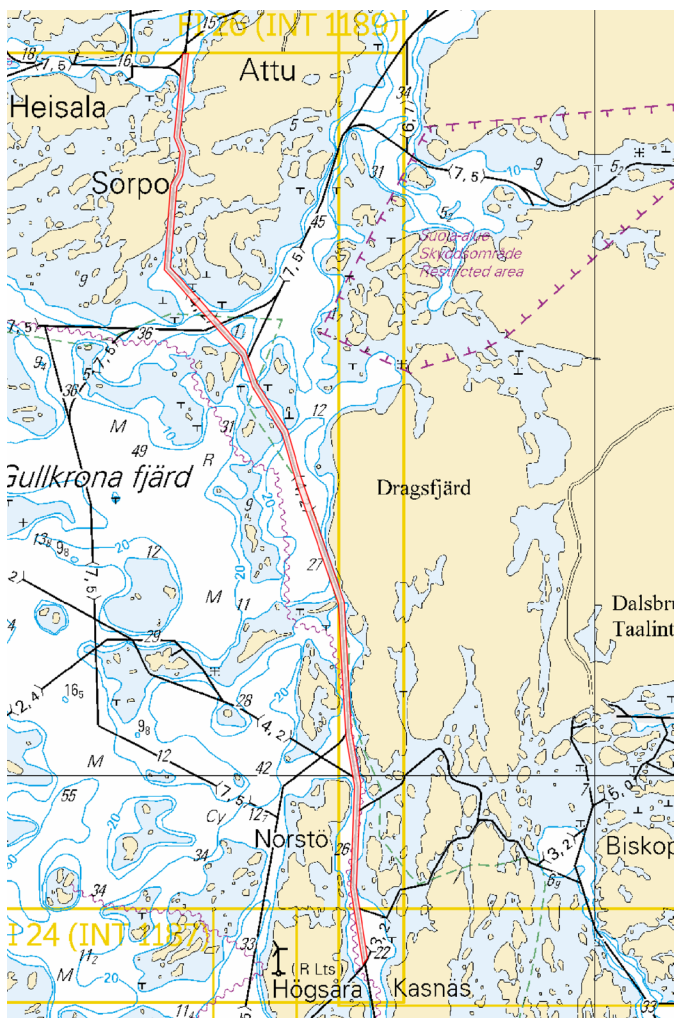
3

Päätös ei koske virka-, sairaanhoito- ja pelastustoimen suorittamiseksi tai muusta vastaavasta syystä välttämätöntä vesikuluneuvolla liikkumista. Päätös ei koske myöskään yhteysalusliikennettä, poikittaisliikennettä suljetulla väyläosuudella eikä puolustusvoimien toimintaa.

Förbudet gäller inte tjänsteuppdrag, sjuktransporter och räddningsåtgärder eller trafik som är nödvändig av andra motsvarande orsaker. Beslutet gäller inte förbindelsefartygstrafiken, trafik som korsar det stängda farledsavsnittet och inte heller försvarsmaktens verksamhet.

The restriction does not apply to traffic which is necessary in order to perform official duties, emergency and rescue operations, or for any other corresponding reason. The restriction does not apply to commuter ferries, vessels crossing the closed channel section or to the activities of the Defence Forces.

4



Kuva viitteeksi, karttaotteet ei merikartan mittakaavassa / Bild för referens, kortutdrag inte i sjökortets skala / Image for reference, chart extracts not to scale of chart

( Ilmatieteen laitos/Meteorologiska institutet/Finnish Meteorological Institute, Helsinki/Helsingfors 2022 )

Tm/UfS/NtM 4, 10.02.2022

34(T) /2022 (2022-02-10)

Viro. Suomenlahti. Tallinnan edusta. Majakka Tallinnamadal. Turvalaitteet  
Estland. Finska viken. Utanför Tallinn. Fyren Tallinnamadal. Säkerhetsanordningar  
Estonia. Gulf of Finland. Off Tallinn. Lighthouse Tallinnamadal. Buoyage

Kartat / Kort / Charts	Edellinen / Föregående / Previous
952	25 /2022
A/Helsinki - Tallinna	33 /2022
B/INDEX,B/Helsinki - Tallinn	33 /2022

Ajankohta: Toistaiseksi  
Tidpunkt: Tills vidare  
Time: Until further notice

Majakan racon poissa toiminnasta.  
Fyrens racon ur bruk.  
The racon of the lighthouse is inoperative.

2 952, A/Helsinki - Tallinna, B/INDEX, B/Helsinki - Tallinn



Muuta  
Ändra  
Amend

TALLINNAMADAL  
FI(2)W.15s29m10M  
Racon (K) (not in use)

59°42.72'N 24°43.90'E

( NtM 02/021(T), Tallinn 2022 )

Tm/UfS/NtM 3, 31.1.2022

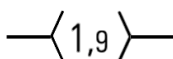
\*25 /2022 (2022-01-31)

Suomi. Suomenlahti. Inkoo. Turvalaitteet. Väylät  
Finland. Finska viken. Ingå. Säkerhetsanordningar. Farleder  
Finland. Gulf of Finland. Ingå. Buoyage. Fairways

Kartat / Kort / Charts	Edellinen / Föregående / Previous
20,20.A (INT 1252)	328 /2021
952	21 /2022
B/INDEX,B632	21 /2022

1 20, 20.A, B632

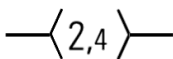
Poista  
Stryk  
Delete



Seuraavien pisteiden väliltä: (1) 60°00.464'N 23°57.844'E  
Mellan följande positioner: (2) 60°00.645'N 23°57.981'E  
Between the following positions:

2 20, 20.A, 952, B/INDEX, B632


Lisää  
Inför  
Add



Seuraavien pisteiden välille: (1) 60°00.490'N 23°57.683'E  
Mellan följande positioner: (2) 60°00.645'N 23°57.981'E  
Between the following positions:

3 20, 20.A, B632

Muuta  
Ändra  
Amend



Seuraavien pisteiden välille:  
Mellan följande positioner:  
Between the following positions:

(1) 60°00.65'N 23°57.98'E  
(2) 60°02.54'N 24°00.36'E

4 20, B632

Poista  
Stryk  
Delete



60°02.472'N 24°00.463'E | 44690

5 20, B632

Siirrä  
Flytta  
Move



Paikasta/Från/From  
(1) 60°02.059'N 24°00.468'E  
Paikkaan/Till/To  
(2) 60°02.058'N 24°00.485'E | 44699

6



Kuva viitteeksi, karttaotteet ei merikartan mittakaavassa / Bild för referens, kortutdrag inte i sjökortets skala / Image for reference, chart extracts not to scale of chart

( Traficom, Helsinki/Helsingfors 2022 )

Tm/UfS/NtM 2 20.1.2022

\*21(T) /2022 (2022-01-20)

**Suomi. Suomenlahti. Sipoo. Bodö. Talvikaudeksi suljetut väyläosat. Väylät**

**Finland. Finska viken. Sibbo. Bodö. Farledsavsnitten avstängda under vintersäsongen. Farleder**

**Finland. Gulf of Finland. Sipoo. Bodö. Channel sections closed for the winter season. Fairways**

Kartat / Kort / Charts

Edellinen / Föregående / Previous

17 (INT 1249)

1 /2022

952

14 /2022

A623,A623.4,A/Helsinki - Tallinna

20 /2022

B/Helsinki - Tallinn

20 /2022

Ajankohta: Toistaiseksi

Tidpunkt: Tills vidare

Time: Until further notice

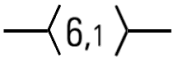
Väyläosuudet ovat suljettu vesiliikenteeltä talvikauden ajaksi.

Farledsavnittena är stängda för sjötrafik under vintersäsongen.

The channel sections will be closed for vessel traffic during the winter season.

2 17, 952, A623, A623.4, A/Helsinki - Tallinna, B/Helsinki - Tallinn

Poista  
Stryk  
Delete

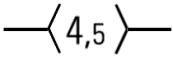


Seuraavien pisteiden väliltä:  
Mellan följande positioner:  
Between the following positions:

(1) 60°11.23'N 25°19.50'E  
(2) 60°13.27'N 25°28.88'E

3 17, 952, A623, A/Helsinki - Tallinna, B/Helsinki - Tallinn

Poista  
Stryk  
Delete



Seuraavien pisteiden väliltä:  
Mellan följande positioner:  
Between the following positions:

(1) 60°11.23'N 25°19.50'E  
(2) 60°11.69'N 25°27.48'E

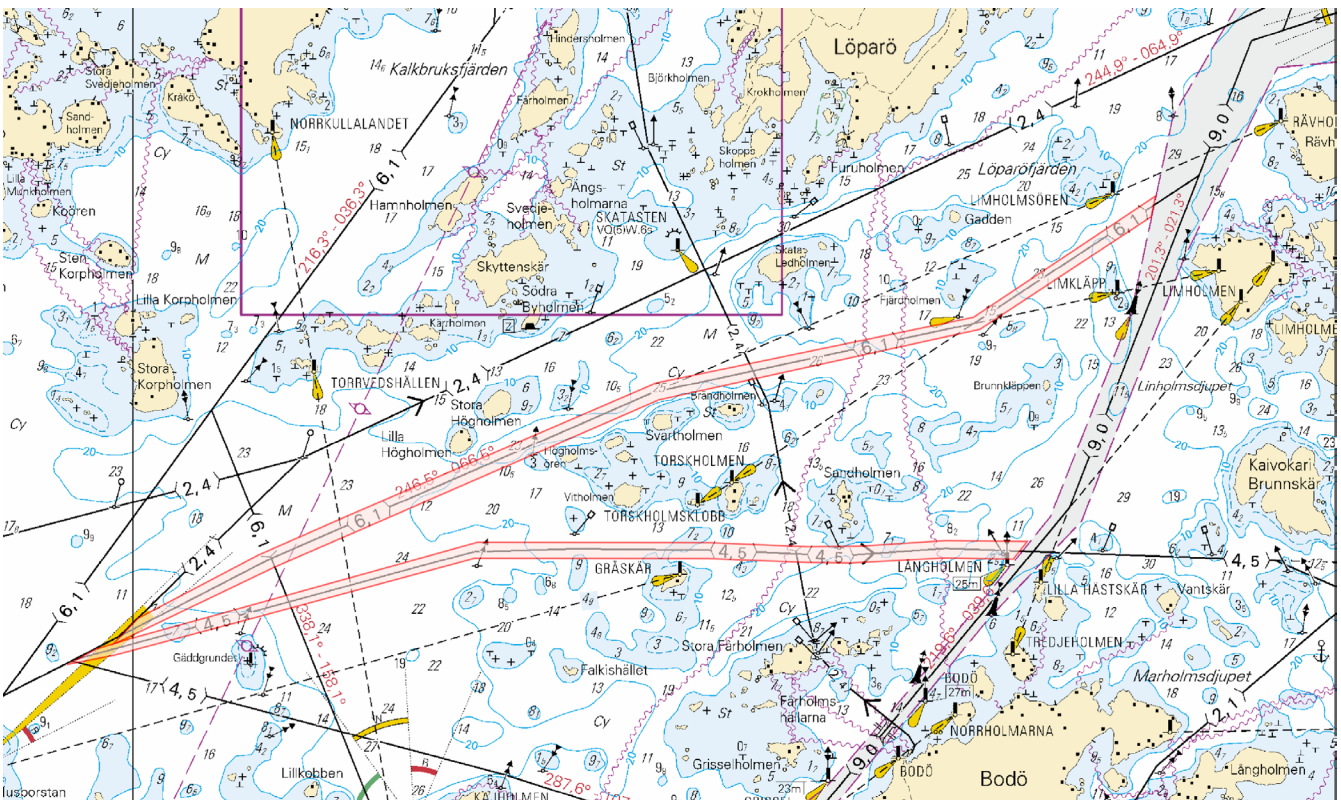
4

Rajoitukset eivät koske virka-, sairaankuljetus ja pelastustoimen suorittamista tai muusta syystä välttämätöntä vesikulku-  
neuvoilla liikkumista eikä puolustusvoimien toimintaa.

Begränsningarna gäller inte sjötrafik som är nödvändig för utförande av tjänsteuppdrag, sjuktransporter eller räddningsät-  
gårdar eller av andra motsvarande orsaker och inte heller försvarsmaktens verksamhet.

The restrictions do not apply to the watercraft traffic required to perform official duties, patient transports or rescue opera-  
tions or for any other corresponding reason, nor to the activities of the Defence Forces.

5



Kuva viitteeksi, karttaotteet ei merikartan mittakaavassa / Bild för referens, kortutdrag inte i sjökortets skala / Image for  
reference, chart extracts not to scale of chart

( Traficom, Helsinki/Helsingfors 2022 )

Tm/UfS/NtM 1 10.1.2022

14 /2022 (2022-01-10)

Viro. Pohjoinen Itämeri. Vormsi. Poiju Nordväina madal toiminnassa. Turvalaitteet

Estland. Norra Östersjön. Ormsö. Boj Nordväina madal i funktion. Säkerhetsanordningar

Estonia. Northern Baltic. Vormsi. Buoy Nordväina madal operational. Buoyage

Kartat / Kort / Charts

Edellinen / Föregående / Previous

952

1 /2022

953

268 /2021

954 (INT 1210)

260 /2021


B/Hanko - Haapsalu

7 /2022

Kumotaan/Utgår/Cancelled: 236(T) /2021

1 952, 953, 954, B/Hanko - Haapsalu

**Muuta**  
**Ändra**  
**Amend**



Nordväina madal > Nordväina madal

59°07.93'N 23°04.70'E

( NtM 01/008, Tallinn 2022 )

Tm/UfS/NtM 1 10.1.2022

\*1(T) /2022 (2022-01-10)

**Suomi. Suomenlahti. Porvoon edusta. Kalvön. Talvikaudeksi suljettu väylänosa. Väylät**

**Finland. Finska viken. Utanför Borgå. Kalvön. Farledsavsnittet stängt för vintersäsongen. Farleder**

**Finland. Gulf of Finland. Off Porvoo. Kalvön. Channel section closed for the winter season. Fairways**

Kartat / Kort / Charts	Edellinen / Föregående / Previous
17 (INT 1249)	289 /2021
103.C (INT 12491)	261 /2021
952	318 /2021
A/INDEX,A622,A622.1,A623	330 /2021
B/INDEX	331 /2021

Ajankohta: Toistaiseksi  
Tidpunkt: Tills vidare  
Time: Until further notice

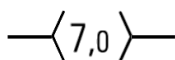
Väyläosuus on suljettu vesiliikenteeltä talvikauden ajaksi.

Farledsavsnittet är stängt för sjötrafik under vintersäsongen.

The channel section will be closed for vessel traffic during the winter season.

2 17, 103.C, 952, A/INDEX, A622, A622.1, A623, B/INDEX

**Poista**  
**Stryk**  
**Delete**



Seuraavien pisteiden väliltä:  
Mellan följande positioner:  
Between the following positions:

(1) 60°14.00'N 25°29.70'E  
(2) 60°16.62'N 25°32.34'E

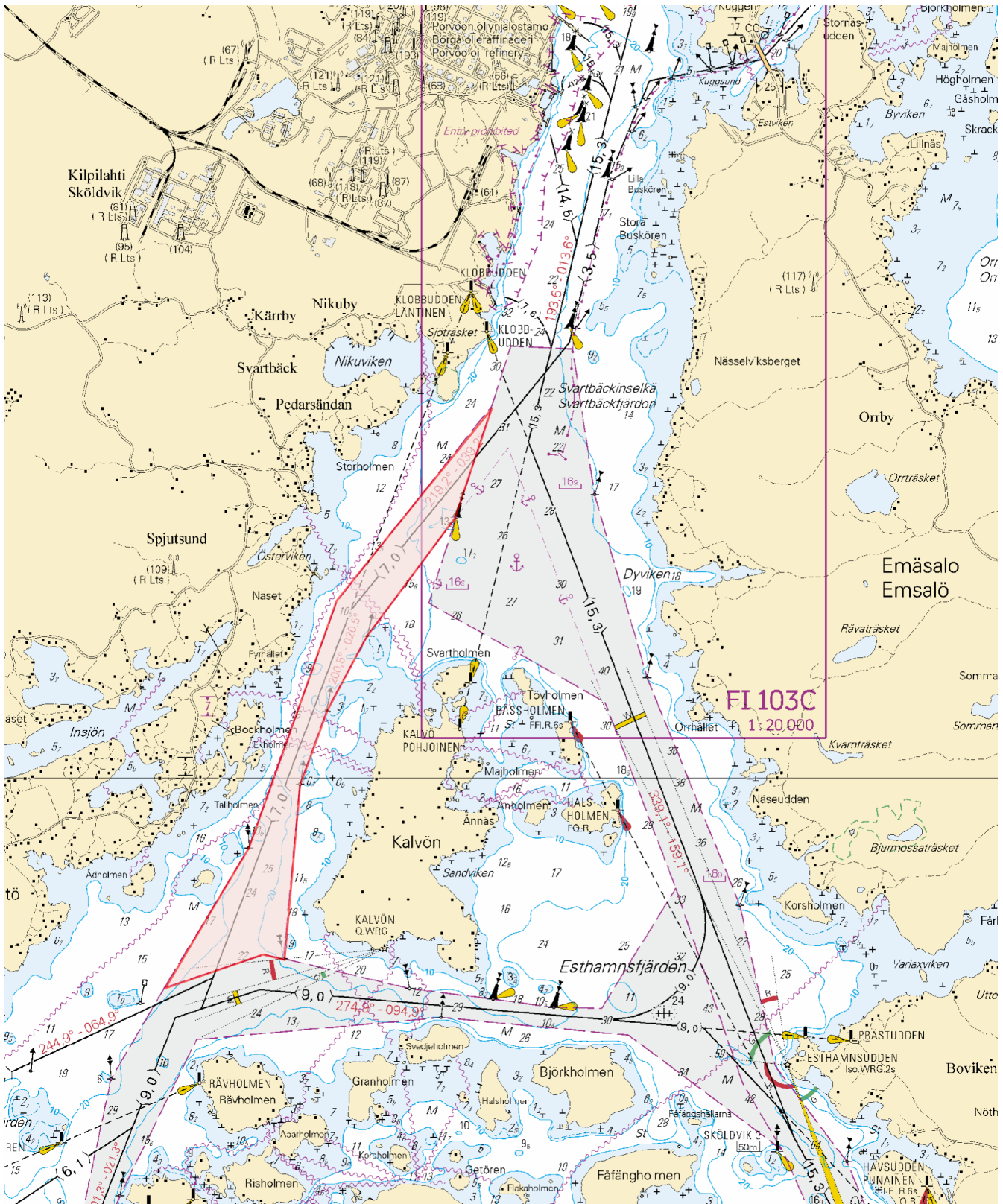
3

Rajoitukset eivät koske virka-, sairaankuljetus ja pelastustoimen suorittamista tai muusta syystä välttämätöntä vesikulku-  
neuvoilla liikkumista eikä puolustusvoimien toimintaa.

Begränsningarna gäller inte sjötrafik som är nödvändig för utförande av tjänsteuppdrag, sjuktransporter eller räddningsät-  
gärder eller av andra motsvarande orsaker och inte heller försvarsmaktens verksamhet.

The restrictions do not apply to the watercraft traffic required to perform official duties, patient transports or rescue opera-  
tions or for any other corresponding reason, nor to the activities of the Defence Forces.

4



Kuva viitteeksi, karttaotteet ei merikartan mittakaavassa / Bild för referens, kortutdrag inte i sjökortets skala / Image for reference, chart extracts not to scale of chart

( Traficom, Helsinki/Helsingfors 2022 )

Tm/Ufs/NtM 34 10.12.2021

\*318 /2021 (2021-12-10)

Suomi. Suomenlahti. Helsinki. Vuosaari. Turvalaitteet. Väyläalueet

Finland. Finska viken. Helsingfors. Säkerhetsanordningar. Farledsområden

Finland. Gulf of Finland. Helsinki. Buoyage. Fairway areas

Kartat / Kort / Charts

Edellinen / Föregående / Previous

18 (INT 1250)

317 /2021

192 (INT 1160)

304 /2021

952

316 /2021

A625

317 /2021

B625

317 /2021

1 18, 192, A625, B625

Lisää  
Inför  
Add



60°12.513'N 25°12.331'E | 87103

2 18, 192, A625, B625

Lisää  
Inför  
Add



60°12.533'N 25°12.158'E | 87104

3 18, 192, 952, A625, B625

Siirrä  
Flytta  
Move



Paikasta/Från/From

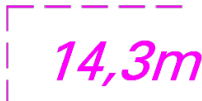
(1) 60°12.539'N 25°12.459'E | 69841

Paikkaan/Till/To

(2) 60°12.487'N 25°12.554'E

4 18, 192, A625, B625

Lisää  
Inför  
Add



Korjaa syvyyskäyrät  
Korrigera djupkurvor  
Correct depth contours

(1) 60°12.533'N 25°12.158'E | 87104

(2) 60°12.538'N 25°12.457'E

(3) 60°12.487'N 25°12.554'E | 69841

(4) 60°12.513'N 25°12.331'E | 87103

(5) 60°12.533'N 25°12.158'E | 87104

( Traficom, Helsinki/Helsingfors 2021 )

Tm/UfS/NtM 34 10.12.2021

316 /2021 (2021-12-10)

Viro. Suomenlahti. Paldiski. Alueet ja rajat

Estland. Finska viken. Paldiski. Områden och gränser

Estonia. Gulf of Finland. Paldiski. Areas and borders

Kartat / Kort / Charts

Edellinen / Föregående / Previous

952

315 /2021

A/Helsinki - Tallinna

305 /2021

B/Hanko - Haapsalu, B/Helsinki - Tallinn

315 /2021

1 952, A/Helsinki - Tallinna, B/Hanko - Haapsalu, B/Helsinki - Tallinn

Poista  
Stryk  
Delete



59°21.66'N 24°01.51'E

( NtM 11/180, Tallinn 2021 )

Tm/UfS/NtM 34 10.12.2021

\*315(T) /2021 (2021-12-10)

Suomi. Suomenlahti. Raasepori. Talvikaudeksi suljettu väylänosa. Väylät

Finland. Finska viken. Raseborg. Farledsavsnittet stängt för vintersäsongen. Farleder

## Finland. Gulf of Finland. Raseborg. Channel section closed for the winter season. Fairways

Kartat / Kort / Charts

Edellinen / Föregående / Previous

20 (INT 1252)

238 /2021

21 (INT 1253)

314 /2021

952

302 /2021

B/INDEX,B633,B635,B/Hanko - Haapsalu

314 /2021

Ajankohta: Toistaiseksi  
Tidpunkt: Tills vidare  
Time: Until further notice

---

1 20, 21, 952, B/INDEX, B633, B635, B/Hanko - Haapsalu

Väyläosuus Kalvholmen-Träskön on suljettu vesiliikenteeltä talvikauden ajaksi.

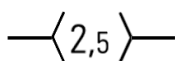
Farledsavsnittet Kalvholmen-Träskön är stängt för sjötrafik under vintersäsongen.

The channel section Kalvholmen-Träskön will be closed to vessel traffic for the winter season.

---

2 20, 21, 952, B/INDEX, B633, B635, B/Hanko - Haapsalu

**Poista**  
**Stryk**  
**Delete**



Väylä on suljettu seuraavien pisteiden väliltä:

(1) 59°51.92'N 23°32.98'E

Farleden är stängd mellan följande positioner:

(2) 59°52.84'N 23°37.96'E

The channel is closed between the following positions:

---

3

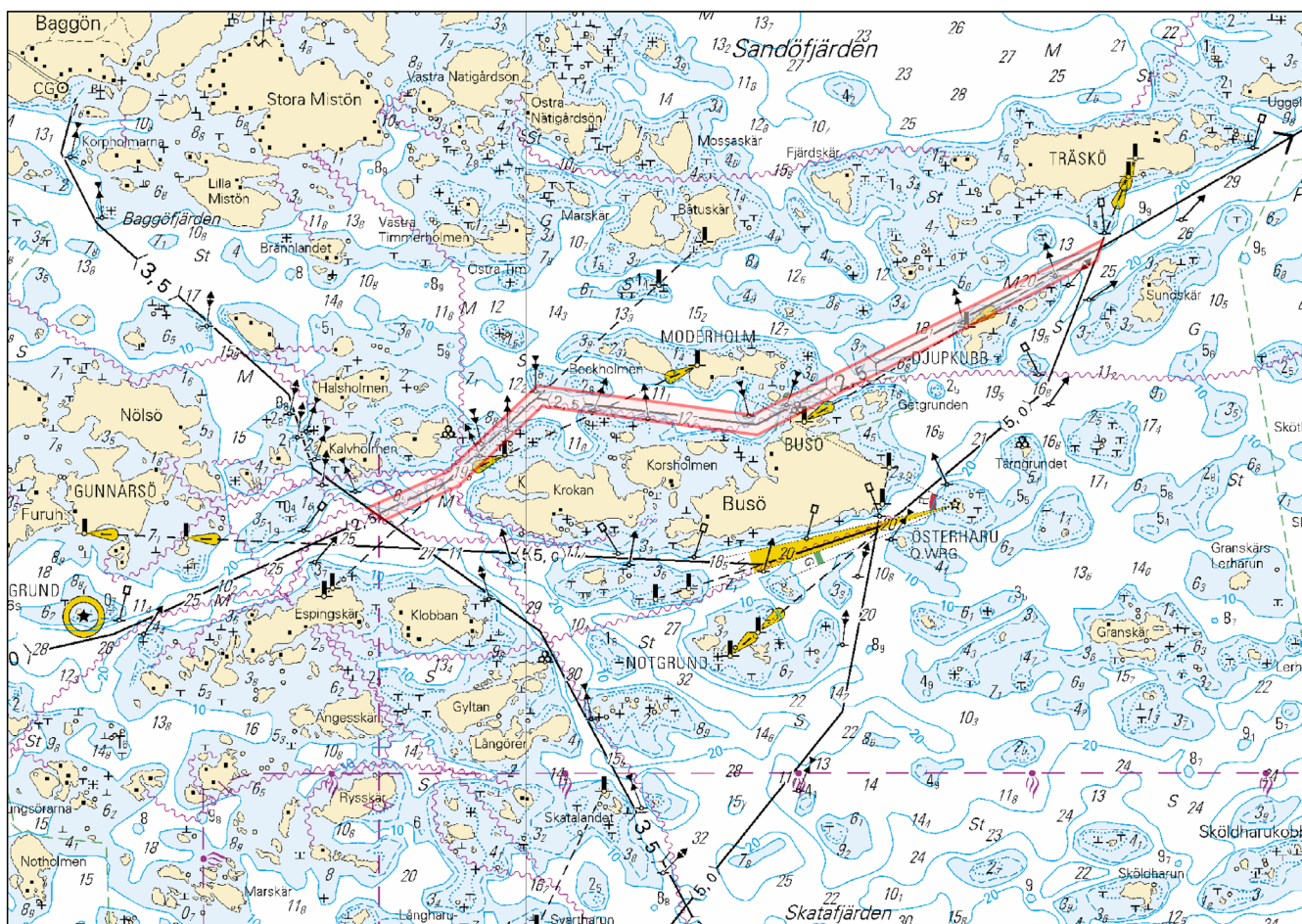
Rajoitukset eivät koske virka-, sairaankuljetus ja pelastustoimen suorittamista tai muusta syystä välttämätöntä vesikulkuneuvoilla liikkumista eikä puolustusvoimien toimintaa.

Begränsningarna gäller inte sjötrafik som är nödvändig för utförande av tjänsteuppdrag, sjuktransporter eller räddningsåtgärder eller av andra motsvarande orsaker och inte heller försvarsmaktens verksamhet.

The restrictions do not apply to the watercraft traffic required to perform official duties, patient transports or rescue operations or for any other corresponding reason, nor to the activities of the Defence Forces.

---

4



Kuva viitteeksi, karttaotteet ei merikartan mittakaavassa / Bild för referens, kortutdrag inte i sjökortets skala / Image for reference, chart extracts not to scale of chart

( Traficom, Helsinki/Helsingfors 2021 )

**Tm/Ufs/NtM 33 30.11.2021**

**\*302 /2021** (2021-11-30)

**Suomi. Suomenlahti. Helsinki. Vuosaaren väylä (13.0 m). Työt saatu päätökseen.**

**Finland. Finska viken. Helsingfors. Farleden till Nordsjö (13.0 m). Arbetet har slutförts.**

**Finland. Gulf of Finland. Helsinki. Channel to Vuosaari (13.0 m). Operations completed.**

Kartat / Kort / Charts

952

A625,A/Helsinki - Tallinna

B625,B/Helsinki - Tallinn

Edellinen / Föregående / Previous

289 /2021

301 /2021

301 /2021

Kumotaan/Utgår/Cancelled: 69(T) /2021

Viite/Referens/Reference: 289 /2021

( Traficom, Helsinki/Helsingfors 2021 )

**Tm/Ufs/NtM 32 20.11.2021**

**\*289 /2021** (2021-11-18)

**Suomi. Suomenlahti. Sipoo. Helsinki. Vuosaaren itäinen väylä. Kulkusyvytyden muutos. Syvyystiedot. Väylät**

**Finland. Finska viken. Sibbo. Helsingfors. Östra farled till Nordsjö. Ändrat leddjupgående. Djup. Farleder**

**Finland. Gulf of Finland. Sipoo. Helsinki. Eastern channel to Vuosaari. Amended maximum authorised draught. Depths. Fairways**

Kartat / Kort / Charts	Edellinen / Föregående / Previous
17 (INT 1249)	288 /2021
18 (INT 1250)	288 /2021
192 (INT 1160)	288 /2021
952	288 /2021
A/INDEX,A624,A625,A/Helsinki - Tallinna	288 /2021
B/INDEX,B625,B/Helsinki - Tallinn	288 /2021

Viite/Referens/Reference: 38 /2020

Viite/Referens/Reference: 288 /2021

Vuosaaren väylän (13.0 m) muutokset otetaan käyttöön 30.11.2021.  
Nämä muutokset huomioidaan merikarttojen 18, 191 ja 192 tulevissa painoksissa.  
Kartat julkaistaan 30.11.2021.

Ändringarna av farleden till Nordsjö (13.0 m) införs 30.11.2021.  
Dessa ändringar har införts i de kommande upplagorna av sjökorten 18, 191 och 192.  
Sjökorten publiceras i 30.11.2021.

The amendments of the channel to Vuosaari (13.0 m) will be introduced on 30 November 2021.  
These amendments will be included in the upcoming editions of charts 18, 191 and 192.  
The charts will be published in 31 November 2021.

2 17, 18, 192, 952, A/INDEX, A625, A/Helsinki - Tallinna, B/INDEX, B625, B/Helsinki - Tallinn

**Muuta  
Ändra  
Amend**

—⟨11,0⟩— > —⟨13,0⟩—

Seuraavien pisteiden välille: (1) 59°58.30'N 25°21.83'E  
Mellan följande positioner: (2) 60°04.56'N 25°09.66'E  
Between the following positions:

3 17, A624

**Lisää  
Inför  
Add**

15<sub>5</sub>

59°59.28'N 25°19.15'E

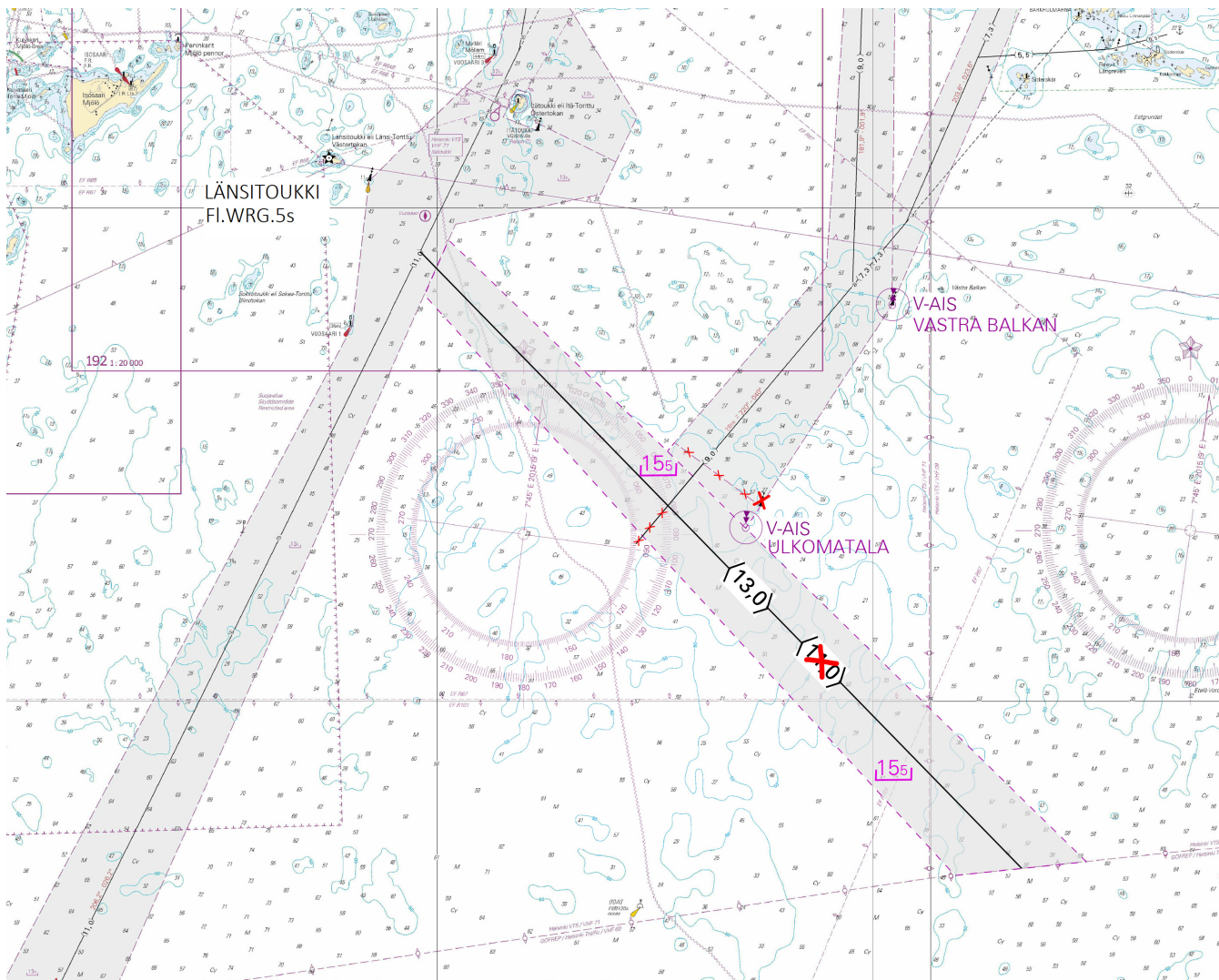
4 17, 18

**Lisää  
Inför  
Add**

15<sub>5</sub>

60°02.40'N 25°14.40'E

5



Kuva viitteeksi, karttaotteet ei merikartan mittakaavassa / Bild för referens, kortutdrag inte i sjökortets skala / Image for reference, chart extracts not to scale of chart

( Traficom, Helsinki/Helsingfors 2021 )

**Tm/UfS/NtM 32 20.11.2021**

**\*288 /2021** (2021-11-18)

**Suomi. Suomenlahti. Helsinki. Vuosaaren väylä (13,0 m). Vuosaaren satama. Syvyystiedot. Turvalaitteet. Väylät. Väyläalueet. Satamat**

**Finland. Finska viken. Helsingfors. Farleden till Nordsjö (13,0 m). Nordsjö hamn. Djup. Säkerhetsanordningar. Farleder. Farledsområden. Hamnar**

**Finland. Gulf of Finland. Helsinki. Channel to Vuosaari (13.0 m). Port of Vuosaari. Depths. Buoyage. Fairways. Fairway areas. Ports**

Kartat / Kort / Charts

Edellinen / Föregående / Previous

17 (INT 1249)

261 /2021

18 (INT 1250)

287 /2021

192 (INT 1160)

279 /2021

952

280 /2021

A/INDEX,A625,A625.1,A/Helsinki - Tallinna

287 /2021

B/INDEX,B625,B625.1,B/Helsinki - Tallinn

287 /2021

Viite/Referens/Reference: 236 /2019

Vuosaaren väylän (13.0 m) muutokset otetaan käyttöön 30.11.2021.

Nämä muutokset huomioidaan merikarttojen 18, 191 ja 192 tulevissa painoksissa.

Kartat julkaistaan 30.11.2021.

Ändringarna av farleden till Nordsjö (13.0 m) införs 30.11.2021.  
Dessa ändringar har införts i de kommande upplagorna av sjökorten 18, 191 och 192.  
Sjökorten publiceras i 30.11.2021.

The amendments of the channel to Vuosaari (13.0 m) will be introduced on 30 November 2021.  
These amendments will be included in the upcoming editions of charts 18, 191 and 192.  
The charts will be published in 31 November 2021.

---

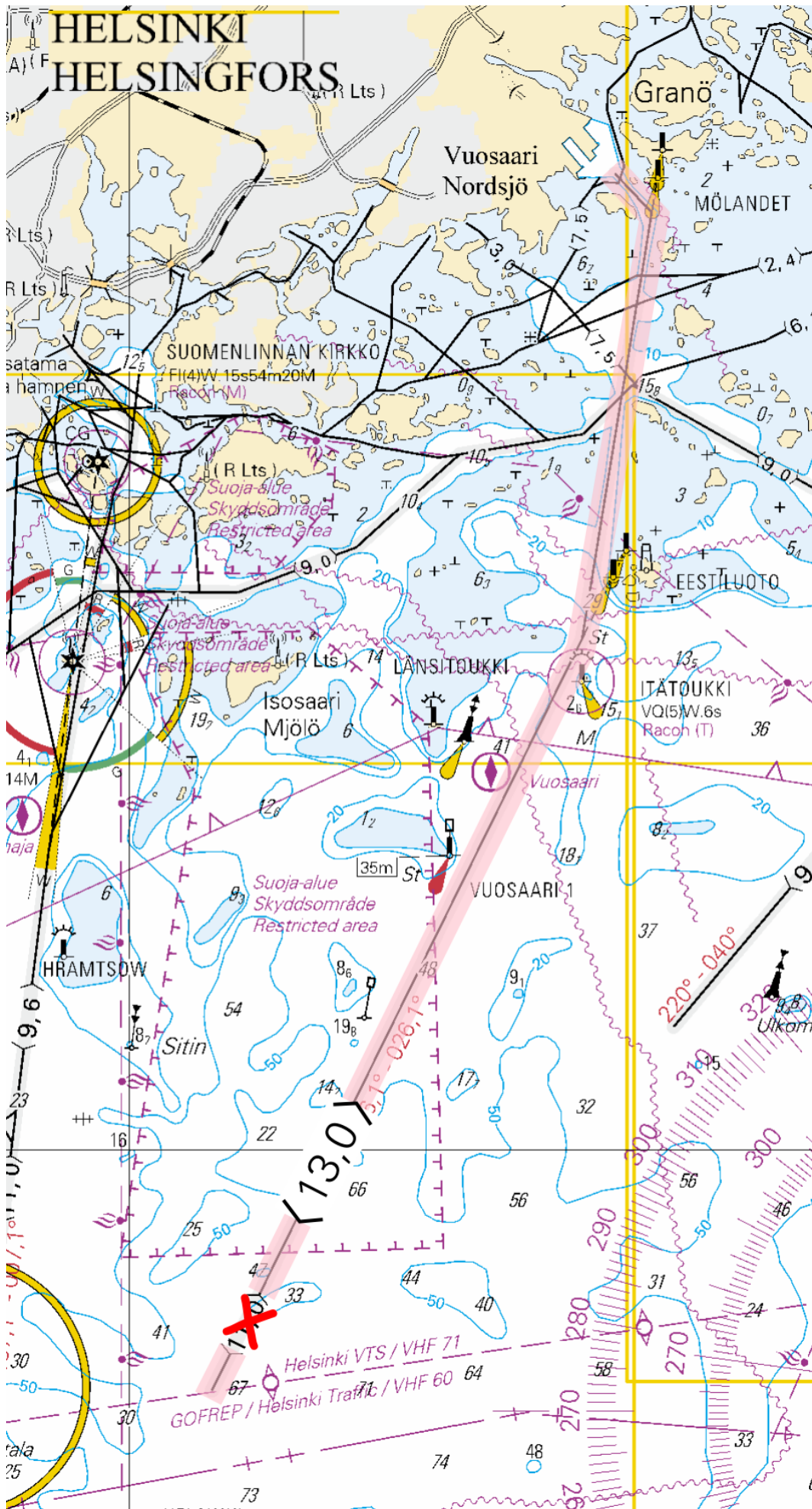
2 17, 18, 192, 952, A/INDEX, A625, A/Helsinki - Tallinna, B/INDEX, B625, B/Helsinki - Tallinn

**Muuta**  
**Ändra**  
**Amend**




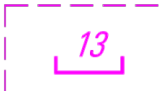
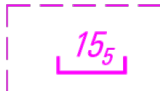
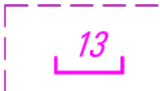
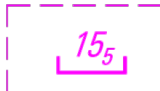
~~—(11,0)—~~ > ~~—(13,0)—~~

Kulkusyvyiden muutos pisteiden välillä:  
Ändrat leddjupgående mellan positioner-  
na:  
Amended max. draught between posi-  
tions:

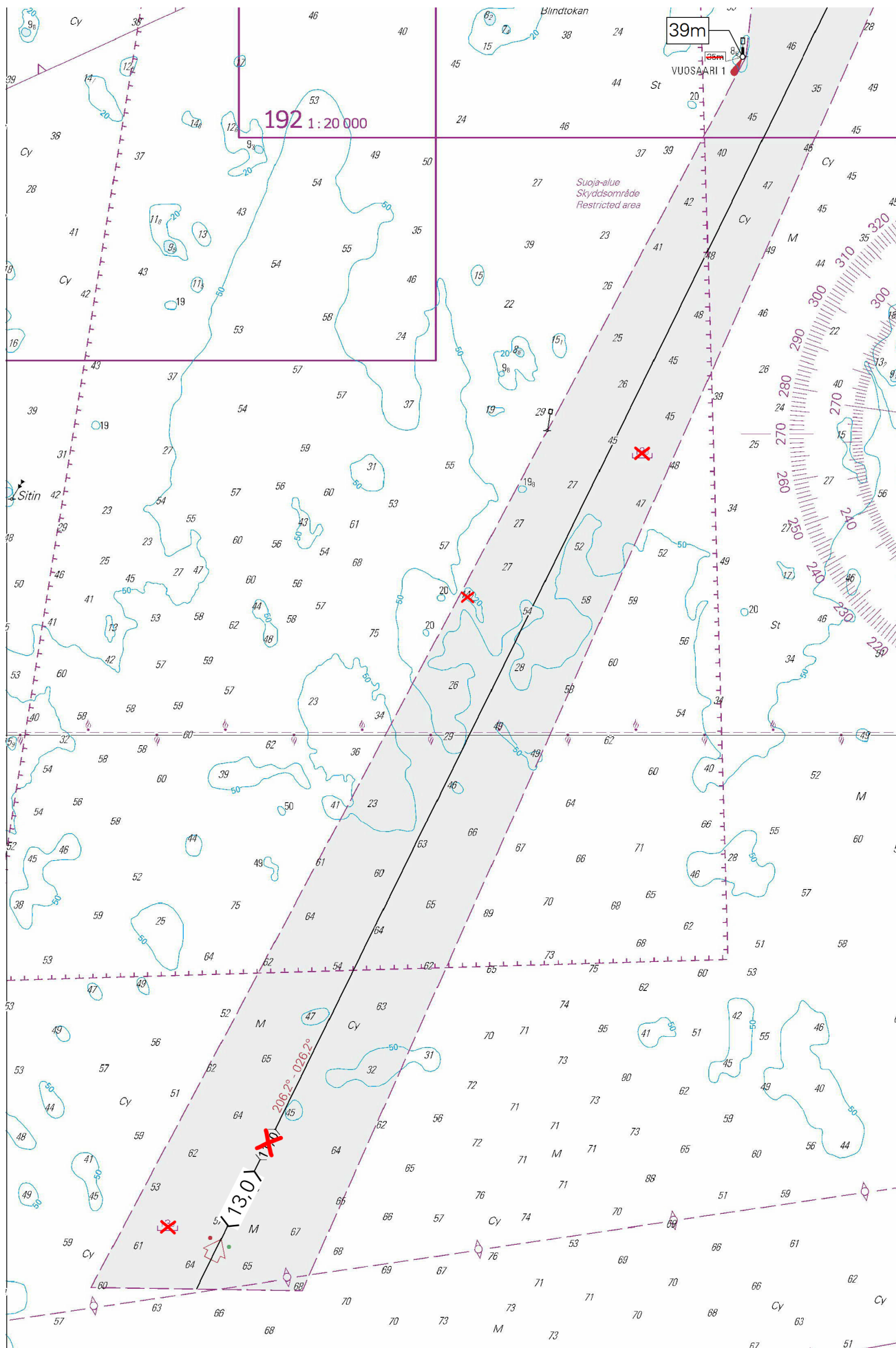
(1) 59°56.89'N 25°02.13'E  
(2) 60°06.59'N 25°11.66'E  
(3) 60°12.08'N 25°13.46'E  
(4) 60°12.58'N 25°12.51'E








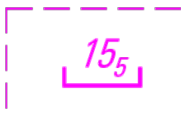
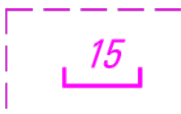

Kuva viitteeksi, karttaotteet ei merikartan mittakaavassa / Bild för referens, kortutdrag inte i sjökortets skala / Image for reference, chart extracts not to scale of chart

4	18, 952, A/INDEX, A/Helsinki - Tallinna, B/INDEX, B/Helsinki - Tallinn		
<b>Siirrä Flytta Move</b>		Tarkistettu sijainti Position kontrollmätta Adjusted position	Paikasta/Från/From (1) 60°01.71'N 25°06.05'E Paikkaan/Till/To (2) 60°01.709'N 25°06.053'E   73216
5	18, 192, 952, A/INDEX, A/Helsinki - Tallinna, B/INDEX, B/Helsinki - Tallinn		
<b>Muuta Ändra Amend</b>	 VUOSAARI 1 35m	>	 VUOSAARI 1 39m  60°03.803'N 25°08.240'E   69424, (C5216.5)
6	18		
<b>Muuta Ändra Amend</b>		>	 59°57.25'N 25°01.80'E
7	18		
<b>Muuta Ändra Amend</b>		>	 60°01.60'N 25°07.12'E
8	18, 952, A/Helsinki - Tallinna, B/Helsinki - Tallinn		
<b>Poista Stryk Delete</b>	14 <sub>2</sub>		60°00.79'N 25°05.17'E

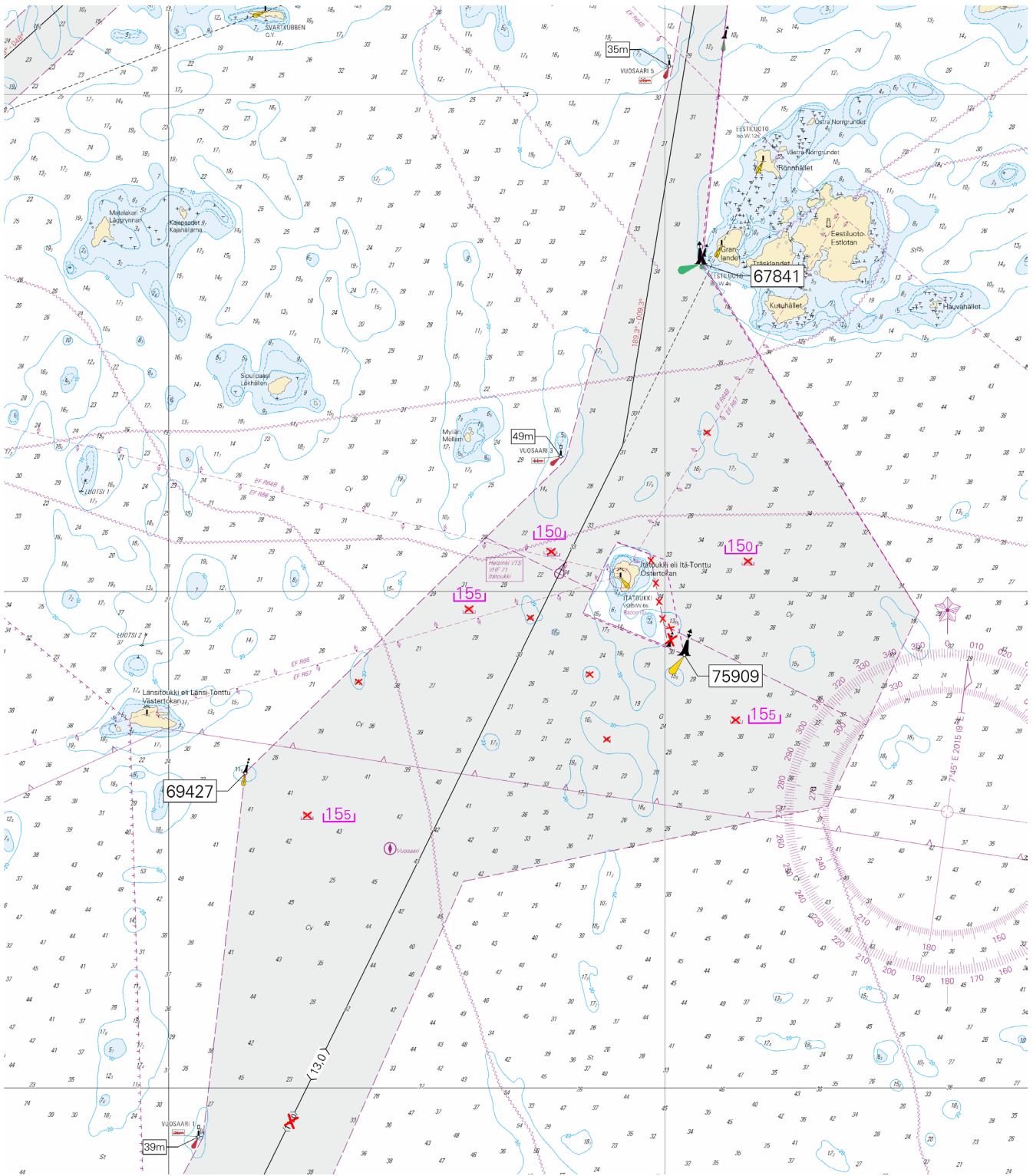
9



Kuva viitteeksi, karttaotteet ei merikartan mittakaavassa / Bild för referens, kortutdrag inte i sjökortets skala / Image for reference, chart extracts not to scale of chart

10	18, 192, 952, A/INDEX, A625, A/Helsinki - Tallinna, B/INDEX, B625, B/Helsinki - Tallinn				
<b>Siirrä Flytta Move</b>		Tarkistettu sijainti Position kontrollmätta Adjusted position	Paikasta/Från/From (1) 60°05.27'N 25°08.62'E Paikkaan/Till/To (2) 60°05.274'N 25°08.625'E   69427		
11	18, 192, A625, B625				
<b>Siirrä Flytta Move</b>		Lisää valo Inför ljus Insert light	Paikasta/Från/From (1) 60°05.78'N 25°12.03'E Paikkaan/Till/To (2) 60°05.744'N 25°12.158'E   75909		
12	18, 192, A625, B625				
<b>Muuta Ändra Amend</b>		VUOSAARI 3 44m > VUOSAARI 3 49m	60°06.543'N 25°11.161'E   69430, (C5216.8)		
13	18, 192, A625, A625.1, B625, B625.1				
<b>Siirrä Flytta Move</b>			Paikasta/Från/From (1) 60°07.348'N 25°12.309'E Paikkaan/Till/To (2) 60°07.325'N 25°12.294'E   67841		
14	18, 192, A625, B625				
<b>Muuta Ändra Amend</b>		VUOSAARI 5 28m > VUOSAARI 5 35m	60°08.113'N 25°12.035'E   69433, (C5216.9)		
15	18, 192, A625, B625				
<b>Lisää Inför Add</b>		Harausalueen reunalinja pisteiden välillä: Det ramade områdets begränsningslinje mellan positionerna: Swept area edge line between positions: Poista vanha reunalinja Stryk den tidigare begränsningslinjen Delete former edge line	(1) 60°05.907'N 25°11.336'E (2) 60°05.744'N 25°12.158'E (3) 60°05.831'N 25°12.122'E		
16	18, 192, A625, B625				
<b>Lisää Inför Add</b>		Harausalueen reunalinja pisteiden välillä: Det ramade områdets begränsningslinje mellan positionerna: Swept area edge line between positions: Poista vanha reunalinja Stryk den tidigare begränsningslinjen Delete former edge line	(1) 60°05.831'N 25°12.122'E (2) 60°06.128'N 25°12.003'E (3) 60°06.150'N 25°11.881'E		
17	17, 18, 192, A625, A625.1, B625, B625.1				
<b>Lisää Inför Add</b>		Harausalueen reunalinja pisteiden välillä: Det ramade områdets begränsningslinje mellan positionerna: Swept area edge line between positions: Poista vanha reunalinja Stryk den tidigare begränsningslinjen Delete former edge line	(1) 60°05.917'N 25°14.049'E (2) 60°07.325'N 25°12.293'E (3) 60°08.225'N 25°12.479'E		
18	192				

Muuta Ändra Amend		60°05.10'N 25°09.12'E
19	18, 192, A625, B625	
Muuta Ändra Amend		60°05.40'N 25°12.60'E
20	18, 192, A625, B625	
Muuta Ändra Amend		60°06.00'N 25°10.40'E
21	17, 18, 192, A625, B625	
Muuta Ändra Amend		60°06.16'N 25°12.85'E
22	18, 192, A625, B625	
Muuta Ändra Amend		60°06.24'N 25°11.14'E
23	18, 192, A625, B625	
Poista Stryk Delete	13 <sub>4</sub>	60°05.40'N 25°11.54'E
24	18, 192, A625, B625	
Poista Stryk Delete	14 <sub>2</sub>	60°05.63'N 25°09.53'E
25	18, 192, A625, B625	
Poista Stryk Delete	13	60°05.66'N 25°11.38'E
26	18, 192, A625, B625	
Poista Stryk Delete	15 <sub>1</sub>	60°05.89'N 25°10.92'E
27	18, 192, A625, B625	
Poista Stryk Delete	14 <sub>5</sub>	60°06.64'N 25°12.34'E
28		



Kuva viitteeksi, karttaotteet ei merikartan mittakaavassa / Bild för referens, kortutdrag inte i sjökortets skala / Image for reference, chart extracts not to scale of chart

29 18, 192, A625, B625

Siirrä  
Flytta  
Move



Paikasta/Från/From  
(1) 60°08.702'N 25°12.272'E  
Paikkaan/Till/To  
(2) 60°08.930'N 25°12.309'E | 67843












30 192, A625, B625

Siirrä  
Flytta  
Move

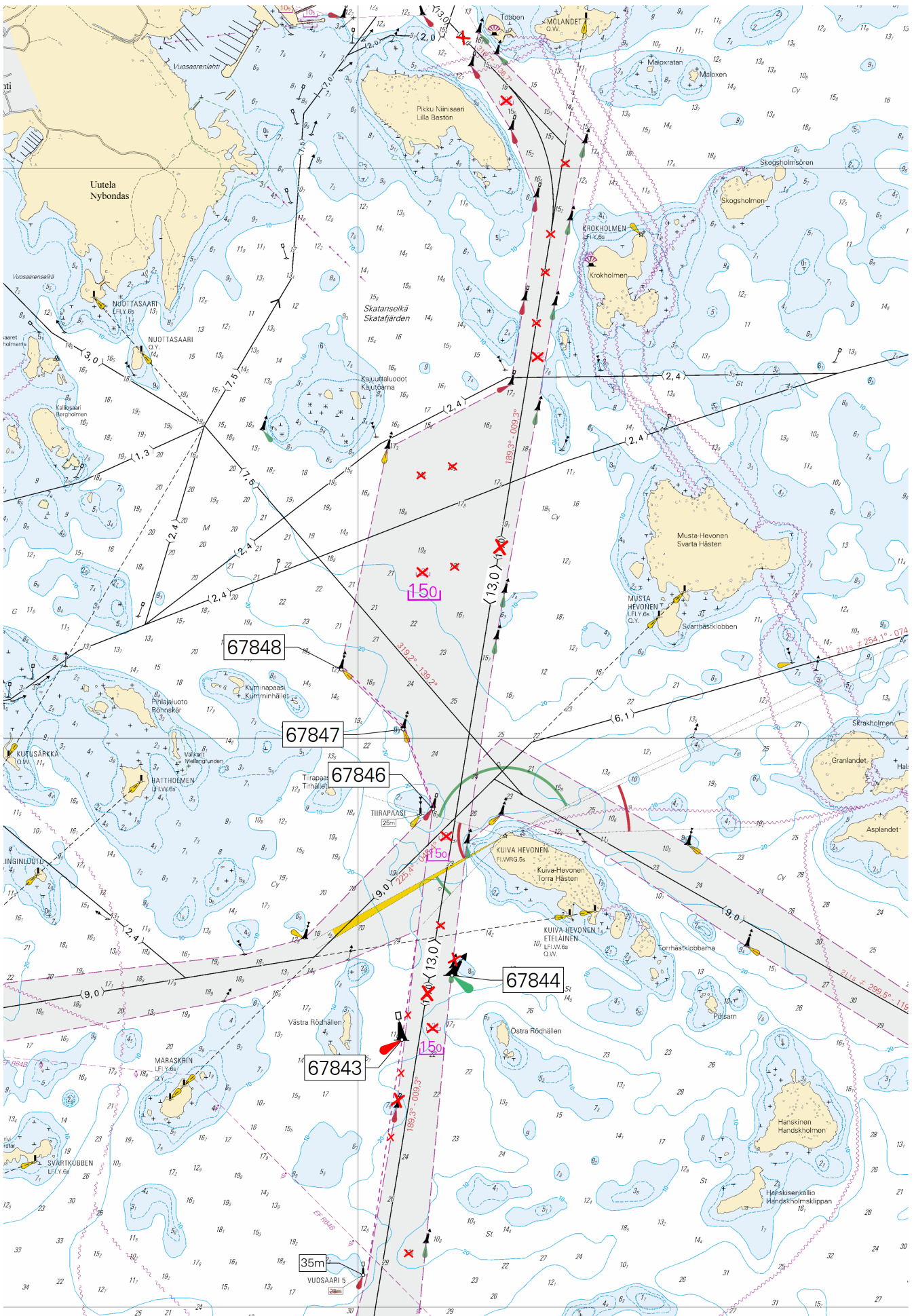


Paikasta/Från/From  
(1) 60°09.193'N 25°12.664'E  
Paikkaan/Till/To  
(2) 60°09.174'N 25°12.659'E | 67844



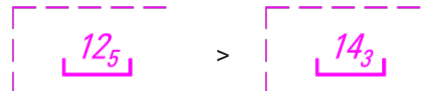
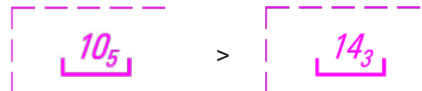







31 18, 192, A625, B625


<p><b>Siirrä Flytta Move</b></p>	 <p>18, 192, A625, B625</p>	<p>Paikasta/Från/From  (1) 60°09.756'N 25°12.529'E  Paikkaan/Till/To  (2) 60°09.758'N 25°12.541'E   67846</p>
<p><b>Siirrä Flytta Move</b></p>	 <p>18, 192, A625, B625</p>	<p>Paikasta/Från/From  (1) 60°10.036'N 25°12.320'E  Paikkaan/Till/To  (2) 60°10.041'N 25°12.326'E   67847</p>
<p><b>Siirrä Flytta Move</b></p>	 <p>18, 192, A625, A625.1, B625, B625.1</p>	<p>Paikasta/Från/From  (1) 60°10.245'N 25°11.879'E  Paikkaan/Till/To  (2) 60°10.265'N 25°11.886'E   67848</p>
<p><b>Lisää Inför Add</b></p>	 <p>Harausalueen reunalinja pisteiden välillä:  Det ramade områdets begränsningslinje mellan positionerna:  Swept area edge line between positions:  Poista vanha reunalinja  Stryk den tidigare begränsningslinjen  Delete former edge line</p>	<p>(1) 60°08.107'N 25°12.069'E  (2) 60°08.930'N 25°12.308'E  (3) 60°09.324'N 25°12.418'E</p>
<p><b>Lisää Inför Add</b></p>	 <p>Harausalueen reunalinja pisteiden välillä:  Det ramade områdets begränsningslinje mellan positionerna:  Swept area edge line between positions:  Poista vanha reunalinja  Stryk den tidigare begränsningslinjen  Delete former edge line</p>	<p>(1) 60°09.754'N 25°12.526'E  (2) 60°09.758'N 25°12.540'E  (3) 60°10.041'N 25°12.325'E  (4) 60°10.264'N 25°11.885'E</p>
<p><b>Muuta Ändra Amend</b></p>	 <p>192</p>	<p>60°08.99'N 25°12.53'E</p>
<p><b>Muuta Ändra Amend</b></p>	 <p>192, A625, B625</p>	<p>60°09.66'N 25°12.62'E</p>
<p><b>Muuta Ändra Amend</b></p>	 <p>18, 192, A625, B625</p>	<p>60°10.52'N 25°12.62'E</p>
<p><b>Poista Stryk Delete</b></p>	 <p>17, 18</p>	<p>60°11.03'N 25°12.90'E</p>
<p><b>Muuta Ändra Amend</b></p>	 <p>192</p>	<p>60°11.35'N 25°13.28'E</p>
<p><b>Muuta Ändra Amend</b></p>	 <p>18, 192</p>	<p>60°12.23'N 25°13.19'E</p>
<p></p>	<p>18, 192, A625, B625</p>	<p></p>

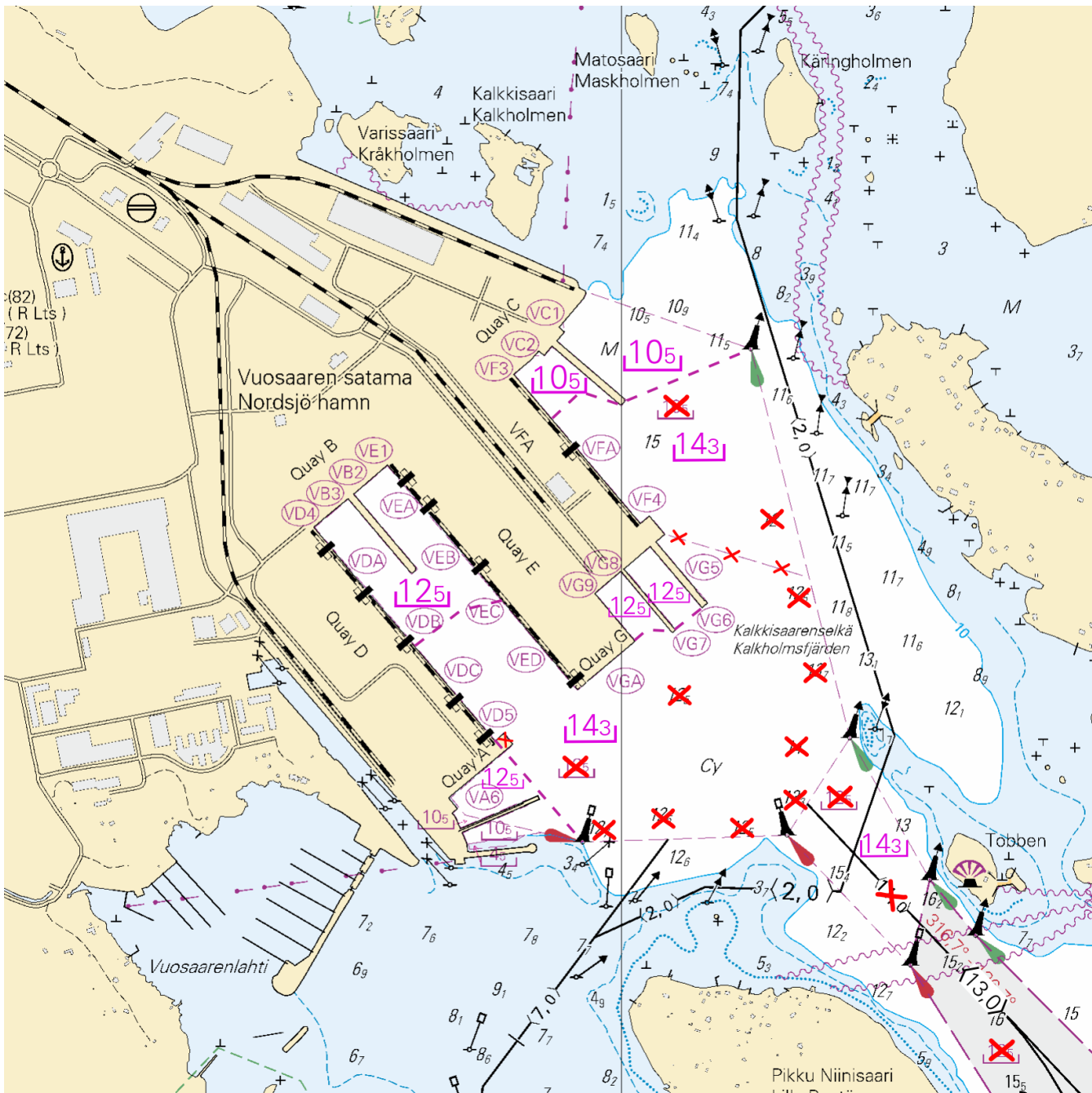
<b>Poista Stryk Delete</b>	<i>12<sub>5</sub></i>	60°08.19'N 25°12.35'E
43	192	
<b>Poista Stryk Delete</b>	<i>12<sub>5</sub></i>	60°09.34'N 25°12.59'E
44	192	
<b>Poista Stryk Delete</b>	<i>12<sub>5</sub></i>	60°10.57'N 25°12.95'E
45	18, 192, A625, B625	
<b>Poista Stryk Delete</b>	<i>12<sub>5</sub></i>	60°10.60'N 25°12.68'E
46	18, 192, A625, B625	
<b>Poista Stryk Delete</b>	<i>14<sub>9</sub></i>	60°10.93'N 25°12.45'E
47	192	
<b>Poista Stryk Delete</b>	<i>13<sub>2</sub></i>	60°10.95'N 25°12.66'E
48	17, 18, 192, A625, B625	
<b>Poista Stryk Delete</b>	<i>12<sub>6</sub></i>	60°11.46'N 25°13.26'E
49	17, 18, 192, A625, B625	
<b>Poista Stryk Delete</b>	<i>14<sub>3</sub></i>	60°11.64'N 25°13.32'E
50	17, 18, 192, A625, B625	
<b>Poista Stryk Delete</b>	<i>12<sub>5</sub></i>	60°12.02'N 25°13.47'E
51		



Kuva viitteeksi, karttaotteet ei merikartan mittakaavassa / Bild för referens, kortutdrag inte i sjökortets skala / Image for reference, chart extracts not to scale of chart

52	18, 192, A625, B625			
<b>Poista Stryk Delete</b>		Harausalueen reunalinja pisteiden väliltä: Det ramade områdets begränsningslinje mellan positionerna: Swept area edge line between positions:	(1) 60°12.893'N 25°12.518'E (2) 60°12.952'N 25°12.119'E	
53	18, 192, A625, B625			
<b>Muuta Ändra Amend</b>			60°12.59'N 25°12.60'E	
54	18, 192, A625, B625			
<b>Muuta Ändra Amend</b>			60°12.64'N 25°11.88'E	
55	18, 192, A625, B625			
<b>Muuta Ändra Amend</b>			60°13.14'N 25°12.17'E	
56	18, 192, A625, B625			
<b>Lisää Inför Add</b>		Harausalueen reunalinja pisteiden välille: Det ramade områdets begränsningslinje mellan positionerna: Swept area edge line between positions:	(1) 60°12.652'N 25°11.679'E (2) 60°12.529'N 25°11.891'E	
57	18, 192, A625, B625			
<b>Lisää Inför Add</b>		Harausalueen reunalinja pisteiden välille: Det ramade områdets begränsningslinje mellan positionerna: Swept area edge line between positions:	(1) 60°12.796'N 25°11.432'E (2) 60°12.849'N 25°11.556'E (3) 60°12.860'N 25°11.668'E	
58	18, 192, A625, B625			
<b>Lisää Inför Add</b>		Harausalueen reunalinja pisteiden välille: Det ramade områdets begränsningslinje mellan positionerna: Swept area edge line between positions:	(1) 60°12.803'N 25°12.035'E (2) 60°12.816'N 25°12.066'E (3) 60°12.816'N 25°12.140'E	
59	18, 192, A625, B625			
<b>Lisää Inför Add</b>		Harausalueen reunalinja pisteiden välille: Det ramade områdets begränsningslinje mellan positionerna: Swept area edge line between positions:	(1) 60°12.822'N 25°12.146'E (2) 60°12.850'N 25°12.221'E	
60	18, 192, A625, B625			
<b>Lisää Inför Add</b>		Harausalueen reunalinja pisteiden välille: Det ramade områdets begränsningslinje mellan positionerna: Swept area edge line between positions:	(1) 60°13.110'N 25°11.807'E (2) 60°13.144'N 25°11.889'E (3) 60°13.126'N 25°11.998'E	
61	18, 192, A625, B625			
<b>Lisää Inför Add</b>		Harausalueen reunalinja pisteiden välille: Det ramade områdets begränsningslinje mellan positionerna: Swept area edge line between positions:	(1) 60°13.135'N 25°12.013'E (2) 60°13.205'N 25°12.356'E	
62	192			
<b>Poista Stryk Delete</b>			60°12.55'N 25°11.95'E	
63	18, 192, A625, B625			

<b>Poista Stryk Delete</b>	<i>12<sub>5</sub></i>		60°12.56'N 25°12.12'E
64	192		
<b>Poista Stryk Delete</b>	<i>12<sub>5</sub></i>		60°12.55'N 25°12.34'E
65	192		
<b>Poista Stryk Delete</b>	<i>13<sub>3</sub></i>		60°12.59'N 25°12.49'E
66	18, 192, A625, B625		
<b>Poista Stryk Delete</b>	<i>14</i>		60°12.66'N 25°12.48'E
67	18, 192, A625, B625		
<b>Poista Stryk Delete</b>	<i>12<sub>5</sub></i>		60°12.73'N 25°12.17'E
68	192		
<b>Poista Stryk Delete</b>	<i>13<sub>7</sub></i>		60°12.76'N 25°12.55'E
69	192		
<b>Poista Stryk Delete</b>	<i>12<sub>5</sub></i>		60°12.87'N 25°12.49'E
70	192		
<b>Poista Stryk Delete</b>	<i>12</i>		60°12.97'N 25°12.41'E
71	18, 192, A625, B625		
<b>Poista Stryk Delete</b>		Laituri. Ks. kuva. Kaj. Se bilden. Quay. See picture.	60°12.66'N 25°11.67'E
72			



Kuva viitteeksi, karttaotteet ei merikartan mittakaavassa / Bild för referens, kortutdrag inte i sjökortets skala / Image for reference, chart extracts not to scale of chart

( Traficom, Helsinki/Helsingfors 2021 )

Tm/Ufs/NtM 31, 10.11.2021

\*280 /2021 (2021-11-10)

Viro. Suomenlahti. Majakan Vaindloo LU -puoli. Esteet  
 Estland. Finska viken. NV om fyren Vaindloo. Hinder  
 Estonia. Gulf of Finland. NW of Lighthouse Vaindloo. Obstructions

Kartat / Kort / Charts  
 951  
 952

Edellinen / Föregående / Previous  
 228 /2021  
 260 /2021

Lisää  
Inför  
Add



59°51.60'N 25°57.90'E

2 951, 952

Lisää  
Inför  
Add



59°52.30'N 26°03.45'E

3 951, 952

Lisää  
Inför  
Add



59°52.50'N 26°05.50'E

( NtM 11/182-183, Tallinn 2021 )

Tm/UfS/NtM 29, 20.10.2021

\*260 /2021 (2021-10-20)

Suomi. Suomenlahti. Hangon edusta. Reunamerkki Hanko 1 toiminnassa. Turvalaitteet

Finland. Finska viken. Utanför Hangö. Randmärke Hanko 1 i drift. Säkerhetsanordningar

Finland. Gulf of Finland. Off Hanko. Edge mark Hanko 1 operational. Buoyage

Kartat / Kort / Charts

Edellinen / Föregående / Previous

21 (INT 1253)

248 /2021

22 (INT 1254)

231 /2021

952

251 /2021

953

251 /2021

954 (INT 1210)

251 /2021

B636,B/Hanko - Haapsalu

249 /2021

Kumotaan/Utgår/Cancelled: 205(T) /2021

Viite/Referens/Reference: 248 /2021

1 21, 22, 952, 953, 954, B636, B/Hanko - Haapsalu

Muuta  
Ändra  
Amend



>



59°44.114'N 23°02.370'E | 13018,  
(C4919.4)

( Traficom, Helsinki/Helsingfors 2021 )

Tm/UfS/NtM 27 30.09.2021

\*251 /2021 (2021-09-29)

Suomi. Saaristomeri. Naantali. Väylät. Väyläalueet

Finland. Skärgårdshavet. Nådendal. Farleder. Farledsområden

Finland. Archipelago Sea. Naantali. Fairways. Fairway areas

Kartat / Kort / Charts

Edellinen / Föregående / Previous

26 (INT 1189)

250 /2021

190,190.A (INT 1158)

233 /2021

952

248 /2021

953

236 /2021

954 (INT 1210)

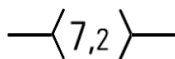
236 /2021

D/INDEX,D706,D706.1,D/Utö - Turku,

250 /2021

1 26, 190, 190.A, 952, 953, 954, D/INDEX, D706, D706.1, D/Utö - Turku,

Poista  
Stryk  
Delete

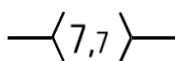


Seuraavien pisteiden väliltä:  
Mellan följande positioner:  
Between the following positions:

(1) 60°27.284'N 22°02.677'E  
(2) 60°27.428'N 22°02.635'E

2 26, 190, 190.A, D706, D706.1

Poista  
Stryk  
Delete

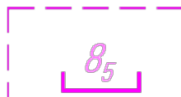


Seuraavien pisteiden väliltä:  
Mellan följande positioner:  
Between the following positions:

(1) 60°27.085'N 22°02.213'E  
(2) 60°27.087'N 22°02.170'E

3 26, 190, 190.A, D706, D706.1

Lisää  
Inför  
Add



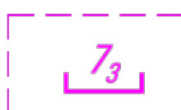
Harausalueen reunalinja pisteiden välillä:  
Det ramade områdets begränsningslinje mellan positionerna:  
Swept area edge line between positions:

(1) 60°27.116'N 22°02.219'E  
(2) 60°27.053'N 22°02.210'E

Poista vanha reunalinja  
Stryk den tidigare begränsningslinjen  
Delete former edge line

4 26, 190, 190.A, 952, 953, 954, D/INDEX, D706, D706.1, D/Utö - Turku,

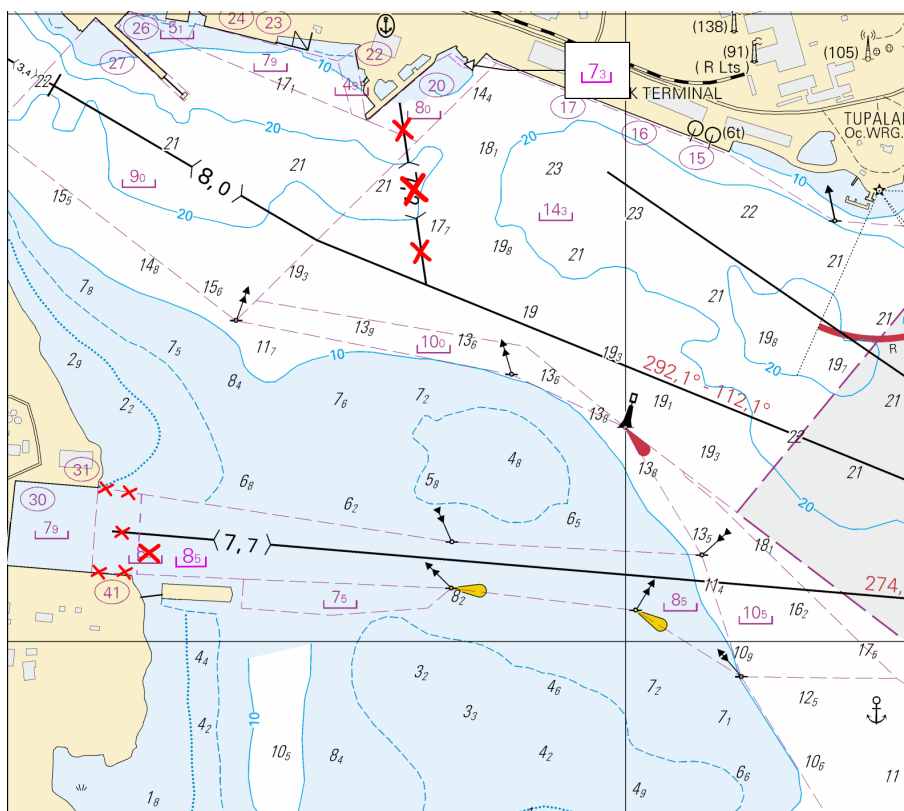
Lisää  
Inför  
Add



Harausalueen reunalinja pisteiden välillä:  
Det ramade områdets begränsningslinje mellan positionerna:  
Swept area edge line between positions:

(1) 60°27.456'N 22°02.753'E  
(2) 60°27.456'N 22°02.736'E  
(3) 60°27.466'N 22°02.715'E  
(4) 60°27.467'N 22°02.721'E  
(5) 60°27.456'N 22°02.753'E

5



Kuva viitteeksi, karttaotteet ei merikartan mittakaavassa / Bild för referens, kortutdrag inte i sjökortets skala / Image for reference, chart extracts not to scale of chart

( Traficom, Helsinki/Helsingfors 2021 )

Tm/UfS/NtM 27 30.09.2021

\*248 /2021 (2021-09-29)

Suomi. Suomenlahti. Hangon edusta. Tutkamerkki Ajax toiminnassa. Turvalaitteet  
Finland. Finska viken. Utanföör Hangö. Radarmärket Ajax i drift. Säkerhetsanordningar  
Finland. Gulf of Finland. Off Hanko. Ramark Ajax operational. Buoyage

Kartat / Kort / Charts

Edellinen / Föregående / Previous

21 (INT 1253)

238 /2021

952

237 /2021

B636,B/Hanko - Haapsalu

238 /2021

Viite/Referens/Reference: 205(T) /2021

1 21, 952, B636, B/Hanko - Haapsalu

Muuta  
Ändra  
Amend



>



AJAX

AJAX

59°43.606'N 23°12.641'E | 11674, (C4991.7)

( Traficom, Helsinki/Helsingfors 2021 )

Tm/Ufs/NtM 25, 10.09.2021

\*237 /2021 (2021-09-10)

**Suomi. Suomenlahti. Helsinki. Majakka Suomenlinnan Kirkko toiminnassa. Turvalaitteet**

**Finland. Finska viken. Helsingfor. Fyren Sveaborgs Kyrka i drift. Säkerhetsanordningar**

**Finland. Gulf of Finland. Helsinki. Lighthouse Suomenlinnan Kirkko operational. Buoyage**

Kartat / Kort / Charts

Edellinen / Föregående / Previous

18 (INT 1250)

215 /2021

191 (INT 1159)

215 /2021

952

236 /2021

A626,A626.1,A/Helsinki - Tallinna

228 /2021

B626,B626.1,B/Helsinki - Tallinn

236 /2021

Kumotaan/Utgår/Cancelled: 68(T) /2021

1 18, 191, 952, A626, A626.1, A/Helsinki - Tallinna, B626, B626.1, B/Helsinki - Tallinn



Muuta  
Ändra  
Amend

SUOMENLINNAN KIRKKO

SUOMENLINNAN KIRKKO

60°08.87'N 24°59.18'E | 11437,  
(C5190.1)

SVEABORGS KYRKA

SVEABORGS KYRKA

FI(4)W.15s (exting)

>

FI(4)W.15s

Racon (M) (not in use)

>

Racon (M)

( Traficom, Helsinki/Helsingfors 2021 )

Tm/Ufs/NtM 25, 10.09.2021

236(T) /2021 (2021-09-09)

**Viro. Pohjoinen Itämeri. Vormsi. Poiju Nordväina madal sammutettu. Turvalaitteet**

**Estland. Norra Östersjön. Ormsö. Boj Nordväina madal släckt. Säkerhetsanordningar**

**Estonia. Northern Baltic. Vormsi. Buoy Nordväina madal extinguished. Buoyage**

Kartat / Kort / Charts

Edellinen / Föregående / Previous

952

226 /2021

953

226 /2021

954 (INT 1210)

235 /2021

B/Hanko - Haapsalu

234 /2021



Ajankohta: Toistaiseksi

Tidpunkt: Tills vidare

Time: Until further notice

1 952, 953, 954, B/Hanko - Haapsalu

**Muuta**  
**Ändra**  
**Amend**

 > 

59°07.93'N 23°04.70'E

Nordväina madal Nordväina madal

( NtM 9/163(T), Tallinn 2021 )

Tm/Ufs/NtM 25, 10.09.2021

\*226(T) /2021 (2021-09-09)

**Suomi. Suomenlahti. Hangon edusta. Majakka Russarö. Huoltotyöt. Turvalaitteet**

**Finland. Finska viken. Utanför Hangö. Fyren Russarö. Underhållsarbetet. Säkerhetsanordningar**

**Finland. Gulf of Finland. Off Hanko. Lighthouse Russarö. Maintenance work. Buoyage**

Kartat / Kort / Charts	Edellinen / Föregående / Previous
22 (INT 1254)	213 /2021
952	213 /2021
953	213 /2021
954 (INT 1210)	213 /2021
B/INDEX,B636,B/Hanko - Haapsalu	218 /2021

Ajankohta: Toistaiseksi  
Tidpunkt: Tills vidare  
Time: Until further notice

Kumotaan/Utgår/Cancelled: 213(T) /2021


Kunnostustöiden aikana majakassa on käytössä varavalo, minkä kantama on lyhyempi.

Under reparationsarbetet används det ett reservljus med en kortare lysvidd i fyren.

During the repair work, the lighthouse will use a back-up light with reduced range.

2 22, 952, 953, 954, B/INDEX, B636, B/Hanko - Haapsalu

**Muuta**  
**Ändra**  
**Amend**

RUSSARÖ RUSSARÖ 59°46.00'N 22°56.90'E | 11334, (C4912)

FI(4) > FI(4)

W45s34m16M W45s34m12M

( Traficom, Helsinki/Helsingfors 2021 )

Tm/Ufs/NtM 24, 31.08.2021

\*213(T) /2021 (2021-08-31)

**Suomi. Suomenlahti. Hangon edusta. Majakka Russarö sammutettu. Turvalaitteet**

**Finland. Finska viken. Utanför Hangö. Fyren Russarö släckt. Säkerhetsanordningar**

**Finland. Gulf of Finland. Off Hanko. Lighthouse Russarö unlit. Buoyage**

Kartat / Kort / Charts	Edellinen / Föregående / Previous
22 (INT 1254)	205 /2021
952	209 /2021
953	205 /2021
954 (INT 1210)	205 /2021
B/INDEX,B636,B/Hanko - Haapsalu	209 /2021

Ajankohta: Toistaiseksi  
Tidpunkt: Tills vidare  
Time: Until further notice

Kunnostustöiden aikana majakan valo on poissa toiminnasta.  
Under reparationsarbetet är fyrens ljus ur bruk.  
The light of the lighthouse is inoperative during the repair work.

2 22, 952, 953, 954, B/INDEX, B636, B/Hanko - Haapsalu

**Muuta**   
**Ändra** RUSSARÖ 59°46.00'N 22°56.90'E | 11334, (C4912)  
**Amend** FI(4)W45s(exting)

( Traficom, Helsinki/Helsingfors 2021 )

### Tm/UfS/NtM 23 20.8.2021

\*209 /2021 (2021-08-19)

**Suomi. Suomenlahti. Helsinki. Vuosaaren väylä (11.0 m). Turvalaitteet. Väyläalueet**

**Finland. Finska viken. Helsingfors. Farleden till Nordsjö (11.0 m). Säkerhetsanordningar. Farledsområden**

**Finland. Gulf of Finland. Helsinki. Channel to Vuosaari (11.0 m). Buoyage. Fairway areas**

Kartat / Kort / Charts

Edellinen / Föregående / Previous

18 (INT 1250)

208 /2021

192 (INT 1160)

167 /2021

952

207 /2021

A625,A/Helsinki - Tallinna

208 /2021

B625,B/Helsinki - Tallinn

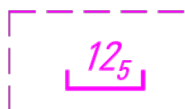
208 /2021

Kumotaan/Utgår/Cancelled: 167(T) /2021

Viite/Referens/Reference: 69(T) /2021

1 18, 192, 952, A625, A/Helsinki - Tallinna, B625, B/Helsinki - Tallinn

**Poista**  
**Stryk**  
**Delete**



Seuraavien pisteiden  
väliltä:  
Mellan följande posi-  
tioner:  
Between the following  
positions:

(1) 60°08.912'N 25°12.321'E  
(2) 60°09.163'N 25°12.203'E  
(3) 60°09.622'N 25°12.325'E  
(4) 60°09.747'N 25°12.524'E  
(5) 60°08.912'N 25°12.321'E

2 18, 192, A625, B625

**Poista**  
**Stryk**  
**Delete**



60°08.912'N 25°12.321'E | 86467

3 18, 192, A625, B625

**Poista**  
**Stryk**  
**Delete**



60°09.163'N 25°12.203'E | 86468

4 18, 192, A625, B625

**Poista**  
**Stryk**  
**Delete**



60°09.622'N 25°12.325'E | 86513

Tm/UfS/NtM 23 20.8.2021

\*207(T) /2021 (2021-08-19)

**Suomi. Suomenlahti. Raasepori. Majakka Jussarö sammutettu. Tiedonanto uusitaan. Turvalaitteet**  
**Finland. Finska viken. Raseborg. Fyren Jussarö släckt. Underrättelsen upprepas. Säkerhetsanordningar**  
**Finland. Gulf of Finland. Raseborg. Lighthouse Jussarö extinguished. Notice repeated. Buoyage**

Kartat / Kort / Charts	Edellinen / Föregående / Previous
21 (INT 1253)	206 /2021
952	205 /2021
B635,B/Hanko - Haapsalu	206 /2021

Ajankohta: n. 31.10.2021 asti  
Tidpunkt: till ca 31.10.2021  
Time: approx. to approx. 31 October 2021

Kumotaan/Utgår/Cancelled: 147(T) /2021

---

1 21, 952, B635, B/Hanko - Haapsalu

**Muuta**  
**Ändra**  
**Amend**



JUSSARÖ

Fl.W.12s (exting)

59°47.41'N 23°32.99'E | 11632, (C4980)

( Traficom, Helsinki/Helsingfors 2021 )

---

Tm/UfS/NtM 23 20.8.2021

\*205(T) /2021 (2021-08-19)

**Suomi. Suomenlahti. Hangon edusta. Turvalaitteiden huoltotyöt. Turvalaitteet**  
**Finland. Finska viken. Utanför Hangö. Underhåll av säkerhetsanordningar. Säkerhetsanordningar**  
**Finland. Gulf of Finland. Off Hanko. Maintenance of aids to navigation. Buoyage**

Kartat / Kort / Charts	Edellinen / Föregående / Previous
21 (INT 1253)	
22 (INT 1254)	184 /2021
952	167 /2021
953	159 /2021
954 (INT 1210)	161 /2021
B636,B/Hanko - Haapsalu	196 /2021

Ajankohta: n. 30.9.2021 asti  
Tidpunkt: till ca 30.9.2021  
Time: to approx. 30 September 2021

Kumotaan/Utgår/Cancelled: 146(T) /2021

Reunamerkin ja tutkamerkin valo, tutkaheijastin ja huippumerkki ovat poissa käytöstä töiden aikana.

Under reparationsarbetet är randmärkets och radarmärkets ljus, radarreflektor och topptecken ur bruk.

The light, the radar reflector and the topmark of the edge mark and the ramark are inoperative during the repair work.

2 21, 22, 952, 953, 954, B636, B/Hanko - Haapsalu

**Muuta  
Ändra  
Amend**



>



59°44.114'N 23°02.370'E | 13018,  
(C4919.4)

3 21, 952, B636, B/Hanko - Haapsalu

**Muuta  
Ändra  
Amend**



>



59°43.606'N 23°12.641'E | 11674,  
(C4991.7)

( Traficom, Helsinki/Helsingfors 2021 )

---

\*167(T) /2021 (2021-06-18)

Suomi. Suomenlahti. Helsinki. Vuosaaren väylä (11.0 m). Turvalaitteet. Väyläalueet

Finland. Finska viken. Helsingfors. Farleden till Nordsjö (11.0 m). Säkerhetsanordningar. Farledsområden

Finland. Gulf of Finland. Helsinki. Channel to Vuosaari (11.0 m). Buoyage. Fairway areas

Kartat / Kort / Charts	Edellinen / Föregående / Previous
18 (INT 1250)	150 /2021
192 (INT 1160)	104 /2021
952	159 /2021
A625,A/Helsinki - Tallinna	151 /2021
B625,B/Helsinki - Tallinn	151 /2021

Ajankohta: n. 18.7.2021 asti  
 Tidpunkt: ca 18.7.2021  
 Time: to approx. 18 July 2021

Viite/Referens/Reference: 69(T) /2021

1 18, 192, 952, A625, A/Helsinki - Tallinna, B625, B/Helsinki - Tallinn

Lisää  
Inför  
Add

Seuraavien pisteiden välille:  
 Mellan följande positioner:  
 Between the following positions:

(1) 60°08.912'N 25°12.321'E  
 (2) 60°09.163'N 25°12.203'E  
 (3) 60°09.622'N 25°12.325'E  
 (4) 60°09.747'N 25°12.524'E  
 (5) 60°08.912'N 25°12.321'E

2 18, 192, A625, B625

Lisää  
Inför  
Add

60°08.912'N 25°12.321'E | 86467

3 18, 192, A625, B625

Lisää  
Inför  
Add

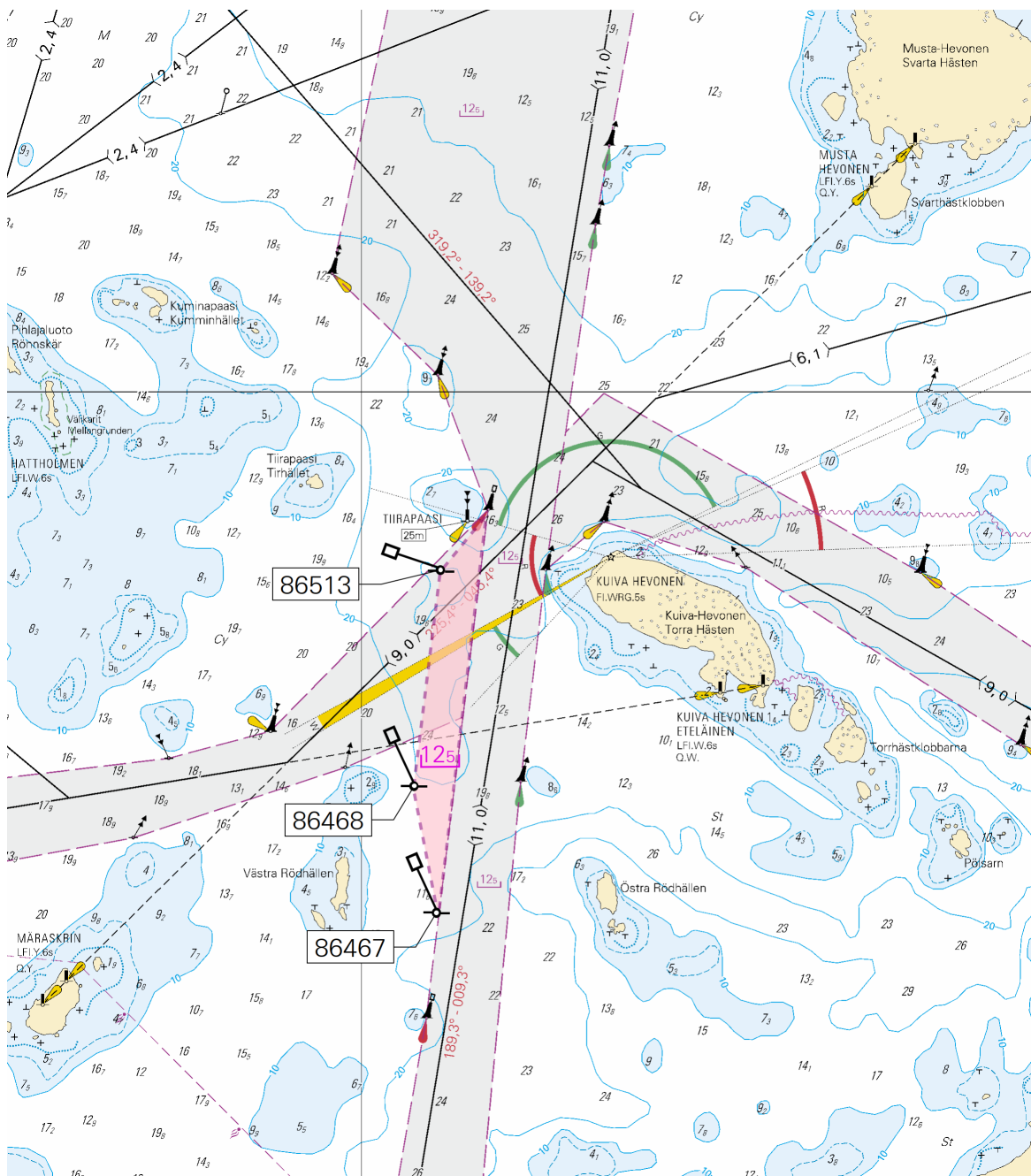
60°09.163'N 25°12.203'E | 86468

4 18, 192, A625, B625

Lisää  
Inför  
Add

60°09.622'N 25°12.325'E | 86513

5



Kuva viitteeksi, karttaotteet ei merikartan mittakaavassa / Bild för referens, kortutdrag inte i sjökortets skala / Image for reference, chart extracts not to scale of chart  
( Traficom, Helsinki/Helsingfors 2021 )

Tm/UfS/NtM 16 10.06.2021  
159 /2021 (2021-06-10)

Viro. Pohjoinen Itämeri. Hiiumatalan P -puoli. Tilapäinen poiju pysyväksi. Turvalaitteet  
Estland. Norra Östersjön. N om Hiiumadal. Tillfällig boj till permanent. Säkerhetsanordningar  
Estonia. Northern Baltic. N of Hiiumadal. Temporary buoy to permanent. Buoyage

Kartat / Kort / Charts  
952  
953  
954 (INT 1210)

Edellinen / Föregående / Previous  
158 /2021  
158 /2021  
158 /2021

Kumotaan/Utgår/Cancelled: 202(T) /2018

Lisää  
Inför  
Add



Keltainen erikoispoiju  
Gul specialboj  
Yellow special purpose buoy

59°08.51'N 22°11.65'E

( NtM 6/110, Tallinn 2021 )

Tm/UfS/NtM 16 10.06.2021

158 /2021 (2021-06-10)

Viro. Pohjoinen Itämeri. Tahkunan P -puoli. Tilapäinen poiju pysyväksi. Turvalaitteet

Estland. Norra Östersjön. N om Tahkuna. Tillfällig boj till permanent. Säkerhetsanordningar

Estonia. Northern Baltic. N of Tahkuna. Temporary buoy to permanent. Buoyage

Kartat / Kort / Charts

Edellinen / Föregående / Previous

952

151 /2021

953

146 /2021

954 (INT 1210)

146 /2021

Kumotaan/Utgår/Cancelled: 203(T) /2018

1 952, 953, 954

Lisää  
Inför  
Add



Keltainen erikoispoiju  
Gul specialboj  
Yellow special purpose buoy

59°12.59'N 22°38.12'E

( NtM 6/110, Tallinn 2021 )

Tm/UfS/NtM 16 10.06.2021

151 /2021 (2021-06-10)

Viro. Suomenlahti. Pakri. Väylät

Estland. Finska viken. Pakri. Farleder

Estonia. Gulf of Finland. Pakri. Fairways

Kartat / Kort / Charts

Edellinen / Föregående / Previous

952

147 /2021

A/Helsinki - Tallinna

150 /2021

B/Hanko - Haapsalu, B/Helsinki - Tallinn

150 /2021

1 952, A/Helsinki - Tallinna, B/Hanko - Haapsalu, B/Helsinki - Tallinn

Muuta  
Ändra  
Amend

\_\_\_\_\_ > \_\_\_\_\_

Seuraavien pisteiden välille:

Mellan följande positioner:

Between the following posi-

tions:

(1) 59°19.62'N 24°03.78'E

(2) 59°20.44'N 24°02.44'E

Väylä taululinjaksi

Farleden till enslinjen

Channel to leading line

( NtM 6/100, Tallinn 2021 )

Tm/UfS/NtM 16 10.06.2021

\*147(T) /2021 (2021-06-10)

Suomi. Suomenlahti. Raasepori. Majakka Jussarö sammutettu. Tiedonanto uusitaan. Turvalaitteet

Finland. Finska viken. Raseborg. Fyren Jussarö släckt. Underrättelsen upprepas. Säkerhetsanordningar

Finland. Gulf of Finland. Raseborg. Lighthouse Jussarö extinguished. Notice repeated. Buoyage

Kartat / Kort / Charts

Edellinen / Föregående / Previous

21 (INT 1253)

146 /2021

952

146 /2021

B635,B/Hanko - Haapsalu

146 /2021

Ajankohta: n. 10.5.2021 - n. 31.10.2021 asti

Tidpunkt: ca 10.5.2021 - till ca 31.10.2021

Time: approx. from 10 May 2021 to approx. 31 October 2021

Kumotaan/Utgår/Cancelled: 96(T) /2021

1 21, 952, B635, B/Hanko - Haapsalu

**Muuta  
Ändra  
Amend**



JUSSARÖ

Fl.W.12s (exting)

59°47.41'N 23°32.99'E | 11632, (C4980)

( Traficom, Helsinki/Helsingfors 2021 )

**Tm/UfS/NtM 16 10.06.2021**

**\*146(T) /2021** (2021-06-10)

**Suomi. Suomenlahti. Hangon edusta. Turvalaitteiden huoltotyöt. Tiedonanto uusitaan. Turvalaitteet**

**Finland. Finska viken. Utanför Hangö. Underhåll av säkerhetsanordningar. Underrättelsen upprepas. Säkerhetsanordningar**

**Finland. Gulf of Finland. Off Hanko. Maintenance of aids to navigation. Notice repeated. Buoyage**

Kartat / Kort / Charts

Edellinen / Föregående / Previous

21 (INT 1253)

96 /2021

22 (INT 1254)

118 /2021

952

122 /2021

953

124 /2021

954 (INT 1210)

124 /2021

B636,B/Hanko - Haapsalu

131 /2021

Ajankohta: n. 10.5.2021 - n. 31.7.2021 asti

Tidpunkt: ca 10.5.2021 - till ca 31.7.2021

Time: approx. from 10 May 2021 to approx. 31 July 2021

Kumotaan/Utgår/Cancelled: 95(T) /2021

Reunamerkin ja tutkamerkin valo, tutkaheijastin ja huippumerkki ovat poissa käytöstä töiden aikana.

Under reparationsarbetet är randmärkets och radarmärkets ljus, radarreflektor och topptecken ur bruk.

The light, the radar reflector and the topmark of the edge mark and the ramark are inoperative during the repair work.

2 21, 22, 952, 953, 954, B636, B/Hanko - Haapsalu

**Muuta  
Ändra  
Amend**



HANKO 1

>



HANKO 1

59°44.114'N 23°02.370'E | 13018,  
(C4919.4)

3 21, 22, 952, 953, 954, B636, B/Hanko - Haapsalu

**Muuta  
Ändra  
Amend**



AJAX

>



AJAX

59°43.606'N 23°12.641'E | 11674,  
(C4991.7)

Tm/UfS/NtM 14 20.5.2021

\*122 /2021 (2021-05-20)

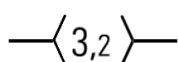
Suomi. Saaristomeri. Parainen. Bergö. Kulkusyvyiden muutos. Turvalaitteet. Väylät

Finland. Skärgårdshavet. Pargas. Bergö. Ändrat leddjupgående. Säkerhetsanordningar. Farleder

Finland. Archipelago Sea. Pargas. Bergö. Amended maximum authorised draught. Buoyage. Fairways

Kartat / Kort / Charts	Edellinen / Föregående / Previous
25 (INT 1188)	121 /2021
37 (INT 1198)	121 /2021
952	121 /2021
953	121 /2021
954 (INT 1210)	121 /2021
B/INDEX	118 /2021
C/INDEX	120 /2021
D/INDEX,D709,D717,D/Utö - Turku,	121 /2021

1 25, 37, 952, 953, 954, B/INDEX, C/INDEX, D/INDEX, D709, D717, D/Utö - Turku,

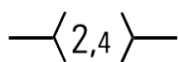


Seuraavien pisteiden välille:  
Mellan följande positioner:  
Between the following positions:  
Poista vanha keskilinja (4,3m)  
Stryk den tidigare mittlinjen (4,3m)  
Delete former centre line (4,3m)

- (1) 60°07.913'N 21°40.923'E
- (2) 60°07.527'N 21°43.431'E
- (3) 60°07.369'N 21°43.891'E
- (4) 60°07.333'N 21°44.265'E
- (5) 60°07.348'N 21°44.724'E
- (6) 60°07.278'N 21°45.267'E
- (7) 60°07.246'N 21°45.842'E
- (8) 60°07.051'N 21°46.832'E
- (9) 60°07.031'N 21°47.317'E
- (10) 60°07.049'N 21°48.771'E
- (11) 60°06.771'N 21°50.660'E
- (12) 60°06.558'N 21°51.217'E
- (13) 60°06.396'N 21°52.673'E
- (14) 60°06.342'N 21°53.963'E
- (15) 60°06.162'N 21°54.966'E
- (16) 60°05.045'N 21°57.593'E

Lisää  
Inför  
Add

2 25, 37, D/INDEX, D709



Seuraavien pisteiden välille:  
Mellan följande positioner:  
Between the following positions:

- (1) 60°05.784'N 21°55.739'E
- (2) 60°05.778'N 21°55.876'E

Lisää  
Inför  
Add

3 25, 37, D717

Siirrä  
Flytta  
Move



- Paikasta/Från/From
- (1) 60°07.061'N 21°46.723'E
- Paikkaan/Till/To
- (2) 60°07.040'N 21°46.825'E | 4412

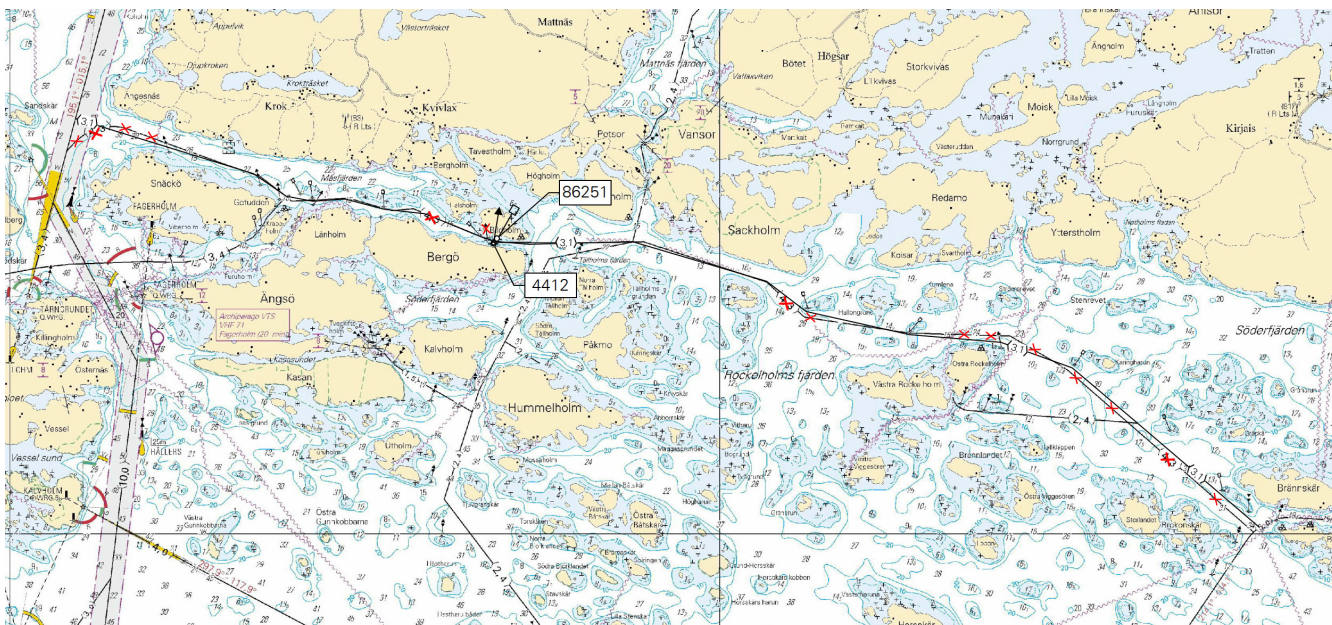
4 25, 37, D717

Lisää  
Inför  
Add



- 60°07.063'N  
21°46.842'E | 86251

5



Kuva viitteeksi, karttaotteet ei merikartan mittakaavassa / Bild för referens, kortutdrag inte i sjökortets skala / Image for reference, chart extracts not to scale of chart

( Traficom, Helsinki/Helsingfors 2021 )

Tm/UfS/NtM 14 20.5.2021

\*121 /2021 (2021-05-20)

Suomi. Saaristomeri. Parainen. Nauvo. Turvalaitteet. Väylät

Finland. Skärgårdshavet. Pargas. Nagu. Säkerhetsanordningar. Farleder

Finland. Archipelago Sea. Pargas. Nagu. Buoyage. Fairways

Kartat / Kort / Charts

Edellinen / Föregående / Previous

25 (INT 1188)

100 /2021

26 (INT 1189)

107 /2021

37 (INT 1198)

100 /2021

105.A (INT 11881)

106 /2021

952

97 /2021

953

95 /2021

954 (INT 1210)

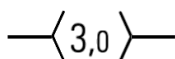
95 /2021

D/INDEX,D718,D718.1,D727,D727.5,D/Utö - Turku,

120 /2021

1 25, 26, 37, 105.A, 952, 953, 954, D/INDEX, D718, D718.1, D/Utö - Turku,

Lisää  
Inför  
Add



Seuraavien pisteiden välille:

Mellan följande positioner:

Between the following positions:

(1) 60°13.059'N 21°47.023'E

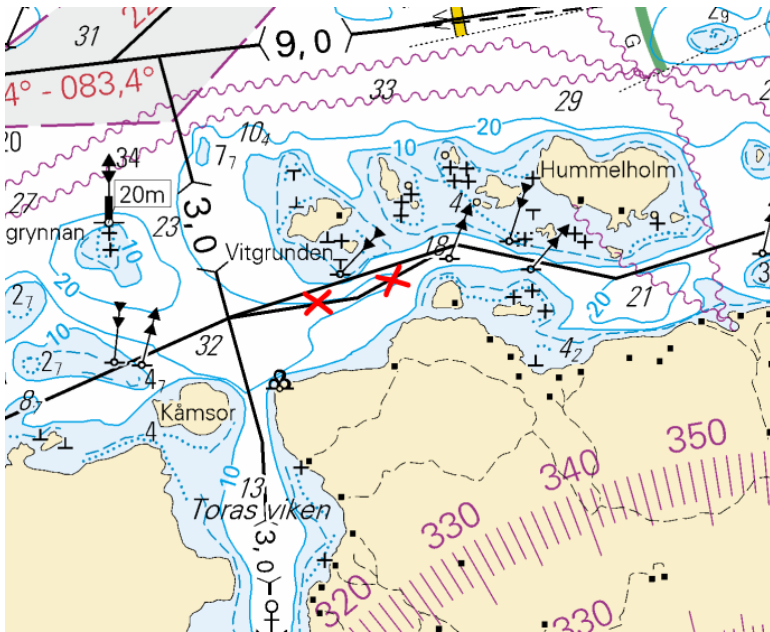
(2) 60°12.908'N 21°46.095'E

Poista vanha keskilinja

Stryk den tidigare mittlinjen

Delete former centre line

2



Kuva viitteeksi, karttaotteet ei merikartan mittakaavassa / Bild för referens, kortutdrag inte i sjökortets skala / Image for reference, chart extracts not to scale of chart

3 25, 26, 37, 105.A, D718, D718.1, D727, D727.5

**Lisää  
Inför  
Add**

Seuraavien pisteiden välille: (1) 60°10.796'N 21°38.820'E  
 Mellan följande positioner: (2) 60°11.099'N 21°37.349'E  
 Between the following positions: (3) 60°11.274'N 21°36.665'E  
 Poista vanha keskilinja (4) 60°11.310'N 21°35.824'E  
 Stryk den tidigare mittlinjen (5) 60°11.263'N 21°34.931'E  
 Delete former centre line

4 25, 26, 37, 105.A, D718, D718.1, D727

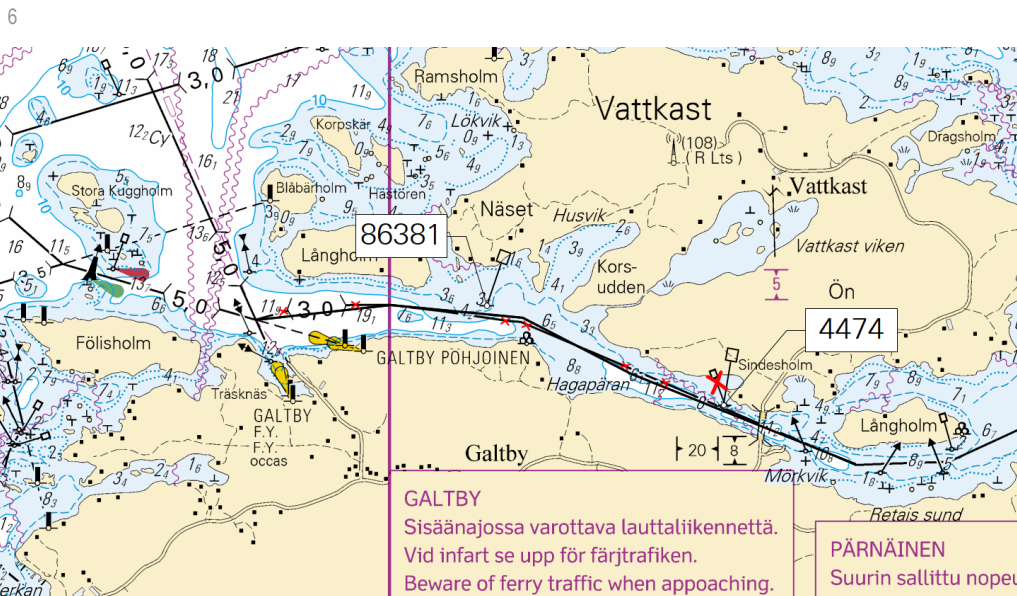
**Lisää  
Inför  
Add**

60°11.304'N  
 21°36.434'E | 86381

5 25, 37, 105.A, D718, D718.1

**Siirrä  
Flytta  
Move**

Paikasta/Från/From (1) 60°10.987'N 21°37.979'E  
 Paikkaan/Till/To (2) 60°10.982'N  
 21°37.969'E | 4474



Kuva viitteeksi, karttaotteet ei merikartan mittakaavassa / Bild för referens, kortutdrag inte i sjökortets skala / Image for reference, chart extracts not to scale of chart

7 25, 37, 105.A, D718, D718.1

Siirrä  
Flytta  
Move



Paikasta/Från/From  
(1) 60°10.693'N 21°41.672'E  
Paikkaan/Till/To  
(2) 60°10.707'N 21°41.701'E | 4430

8



Kuva viitteeksi, karttaotteet ei merikartan mittakaavassa / Bild för referens, kortutdrag inte i sjökortets skala / Image for reference, chart extracts not to scale of chart

( Traficom, Helsinki/Helsingfors 2021 )

Tm/UfS/NtM 12 30.04.2021

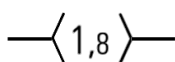
\*97 /2021 (2021-04-29)

Suomi. Suomenlahti. Siuntio. Pikkalanlahti. Turvalaitteet. Väylät. Satamat  
Finland. Finska viken. Sjundeå. Pickalaviken. Säkerhetsanordningar. Farleder. Hamnar  
Finland. Gulf of Finland. Siuntio. Pikkalanlahti. Buoyage. Fairways. Ports

Kartat / Kort / Charts	Edellinen / Föregående / Previous
19 (INT 1251)	11 /2021
132 (INT 12511)	260 /2020
952	96 /2021
A/Helsinki - Tallinna	90 /2021
B/INDEX,B629,B630,B/Helsinki - Tallinn	96 /2021

1 19, 132, 952, A/Helsinki - Tallinna, B/INDEX, B629, B630, B/Helsinki - Tallinn

Lisää  
Inför  
Add



Seuraavien pisteiden välille:  
Mellan följande positioner:  
Between the following positions:

(1) 60°03.916'N 24°21.719'E  
(2) 60°04.096'N 24°21.347'E  
(3) 60°04.586'N 24°18.277'E  
(4) 60°04.637'N 24°18.134'E

2 19, 132, B630

Lisää  
Inför  
Add



60°04.588'N 24°18.310'E | 86607

3 19, 132, B630

Lisää  
Inför  
Add



60°04.590'N 24°18.236'E | 86608

4 19, 132, B630

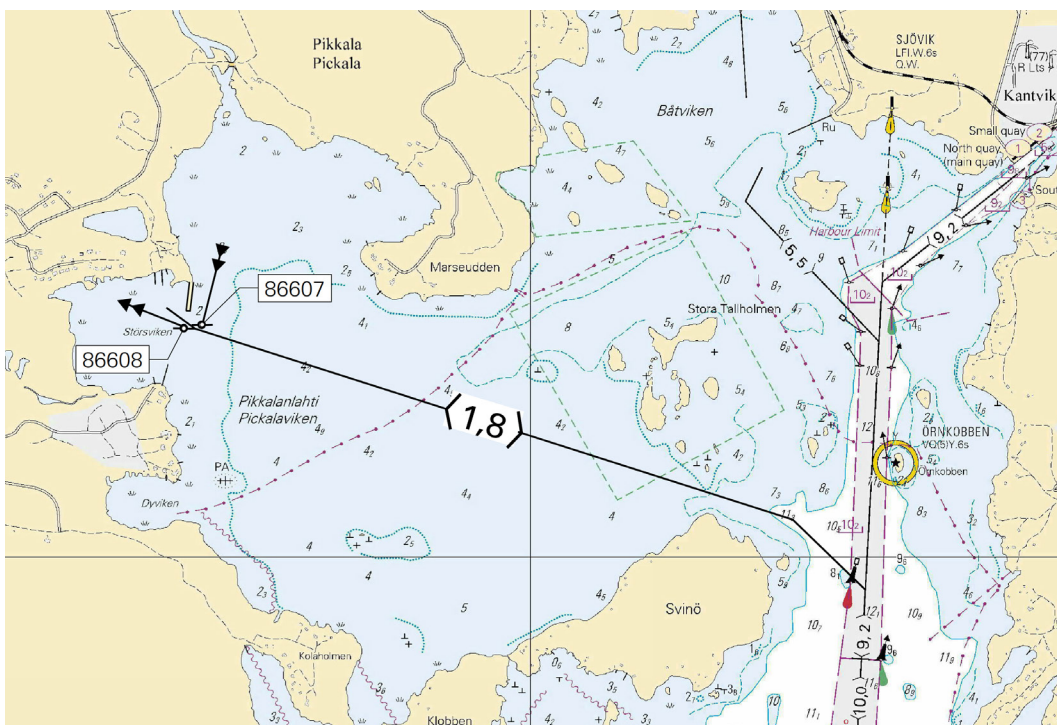
Lisää  
Inför  
Add



Aallonmurtaaja seuraavien pisteiden välille:  
Vågbyrtare mellan följande positioner:  
Breakwater between the following positions:

(1) 60°04.702'N 24°18.262'E  
(2) 60°04.626'N 24°18.247'E

5



Kuva viitteeksi, karttaotteet ei merikartan mittakaavassa / Bild för referens, kortutdrag inte i sjökortets skala / Image for reference, chart extracts not to scale of chart

( Traficom, Helsinki/Helsingfors 2021 )

Tm/UfS/NtM 12 30.04.2021

\*96(T) /2021 (2021-04-29)

Suomi. Suomenlahti. Raasepori. Majakka Jussarö sammutettu. Turvalaitteet  
Finland. Finska viken. Raseborg. Fyren Jussarö släckt. Säkerhetsanordningar  
Finland. Gulf of Finland. Raseborg. Lighthouse Jussarö extinguished. Buoyage

Kartat / Kort / Charts

21 (INT 1253)

952

B635,B/Hanko - Haapsalu

Edellinen / Föregående / Previous

95 /2021

95 /2021

95 /2021

Ajankohta: n. 10.5.2021 - n. 31.10.2021 asti

Tidpunkt: ca 10.5.2021 - till ca 31.10.2021

Time: approx. from 10 May 2021 to approx. 31 October 2021

1 21, 952, B635, B/Hanko - Haapsalu

Muuta  
Ändra  
Amend



JUSSARÖ  
Fl.W.12s (exting)

59°47.41'N 23°32.99'E | 11632,  
(C4980)

( Traficom, Helsinki/Helsingfors 2021 )

Tm/UfS/NtM 12 30.04.2021

\*95(T) /2021 (2021-04-29)

Suomi. Suomenlahti. Hangon edusta. Turvalaitteiden huoltotyöt. Turvalaitteet

Finland. Finska viken. Utanför Hangö. Underhåll av säkerhetsanordningar. Säkerhetsanordningar

Finland. Gulf of Finland. Off Hanko. Maintenance of aids to navigation. Buoyage

Kartat / Kort / Charts	Edellinen / Föregående / Previous
21 (INT 1253)	89 /2021
22 (INT 1254)	73 /2021
952	74 /2021
953	74 /2021
954 (INT 1210)	74 /2021
B636,B/Hanko - Haapsalu	91 /2021

Ajankohta: n. 10.5.2021 - n. 31.7.2021 asti  
Tidpunkt: ca 10.5.2021 - till ca 31.7.2021  
Time: approx. from 10 May 2021 to approx. 31 July 2021

Reunamerkin ja tutkamerkin valo, tutkaheijastin ja huippumerkki ovat poissa käytöstä töiden aikana.  
Under reparationsarbetet är randmärkets och radarmärkets ljus, radarreflektor och topptecken ur bruk.  
The light, the radar reflector and the topmark of the edge mark and the ramark are inoperative during the repair work.

2 21, 22, 952, 953, 954, B636, B/Hanko - Haapsalu

Muuta  
Ändra  
Amend



>



59°44.114'N 23°02.370'E | 13018,  
(C4919.4)

3 21, 22, 952, 953, 954, B636, B/Hanko - Haapsalu

Muuta  
Ändra  
Amend



>



59°43.606'N 23°12.641'E | 11674,  
(C4991.7)

( Traficom, Helsinki/Helsingfors 2021 )

Tm/UfS/NtM 9 31.03.2021

\*74 /2021 (2021-03-31)

Suomi. Saaristomeri. Parainen. Seili. Väylänosa on avattu liikenteelle. Väylät

Finland. Skärgårdshavet. Pargas. Sjölö. Farledsavsnittet har öppnats för sjötrafik. Farleder

Finland. Archipelago Sea. Pargas. Seili. Channel section opened to vessel traffic. Fairways

Kartat / Kort / Charts	Edellinen / Föregående / Previous
25 (INT 1188)	72 /2021
26 (INT 1189)	72 /2021

37 (INT 1198)	71 /2021
105.A (INT 11881)	56 /2021
952	73 /2021
953	73 /2021
954 (INT 1210)	73 /2021
D708,D718,D/Utö - Turku,	73 /2021

Kumotaan/Utgåar/Cancelled: 41(T) /2021

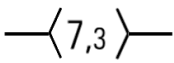
Väyläosuus on avattu liikenteelle

Farledsavnittet har öppnats för sjötrafik.

The channel section has been opened to vessel traffic.

2 25, 26, 37, 105.A, 952, 953, 954, D708, D718, D/Utö - Turku,

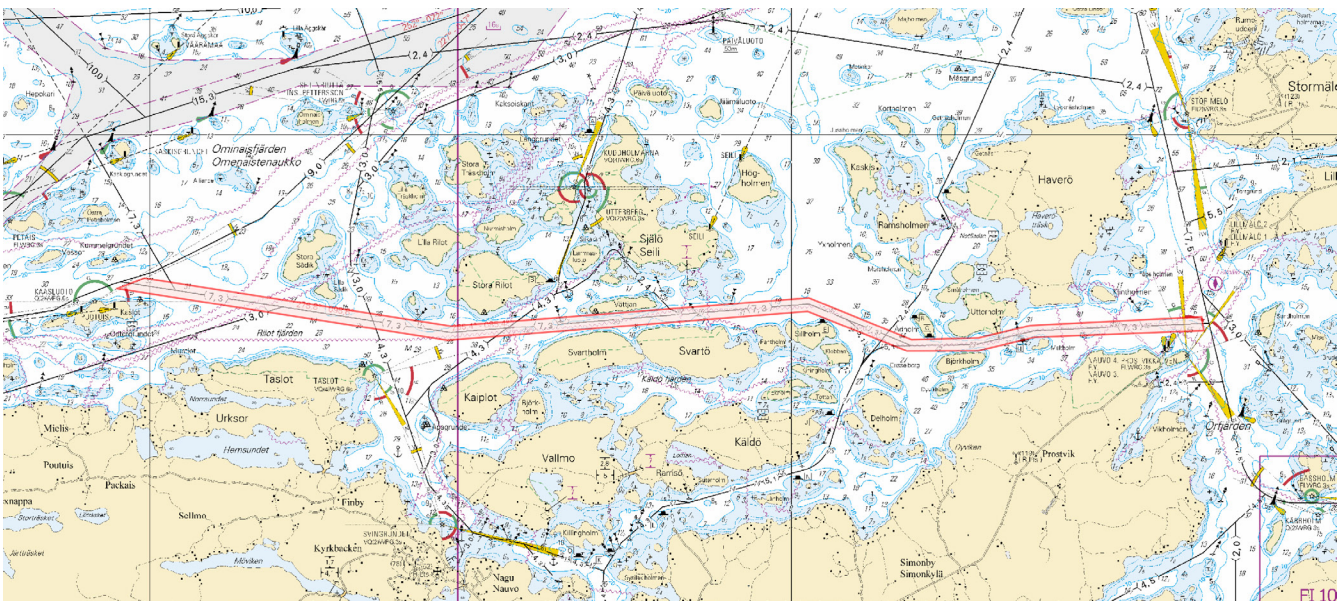
Lisää  
Inför  
Add



Väylä on suljettu seuraavien pisteiden väliltä:  
Farleden är avstängd mellan följande positioner:  
The channel is closed between the following positions:

(1) 60°13.86'N 21°49.55'E  
(2) 60°13.53'N 22°05.93'E

3



Kuva viitteeksi, karttaotteet ei merikartan mittakaavassa / Bild för referens, kortutdrag inte i sjökortets skala / Image for reference, chart extracts not to scale of chart

( Traficom, Helsinki/Helsingfors 2021 )

Tm/Ufs/NtM 9 31.03.2021

\*73 /2021 (2021-03-31)

**Suomi. Saaristomeri. Kemiönsaari. Taalintehdas. Biskopsö. Väylänosa on avattu liikenteelle. Väylät**

**Finland. Skärgårdshavet. Kimitoön. Dalsbruk. Biskopsö. Farledsavnittet har öppnats för sjötrafik. Farleder**

**Finland. Archipelago Sea. Kimitoön. Dalsbruk. Biskopsö. Channel section opened to vessel traffic. Fairways**

Kartat / Kort / Charts	Edellinen / Föregående / Previous
22 (INT 1254)	72 /2021
23,23.A (INT 1186)	72 /2021
952	72 /2021
953	72 /2021
954 (INT 1210)	72 /2021
B645,B645.2,B646,B646.1,B648	72 /2021
D702	72 /2021

Kumotaan/Utgår/Cancelled: 46(T) /2021

Väyläosuus on avattu liikenteelle.

Farledsavnittet har öppnats för sjötrafik.

The channel section has been opened to vessel traffic.

---

2 22, 23, 23.A, 952, 953, 954, B645, B645.2, B646, B646.1, B648, D702

**Lisää**  
**Inför**  
**Add**

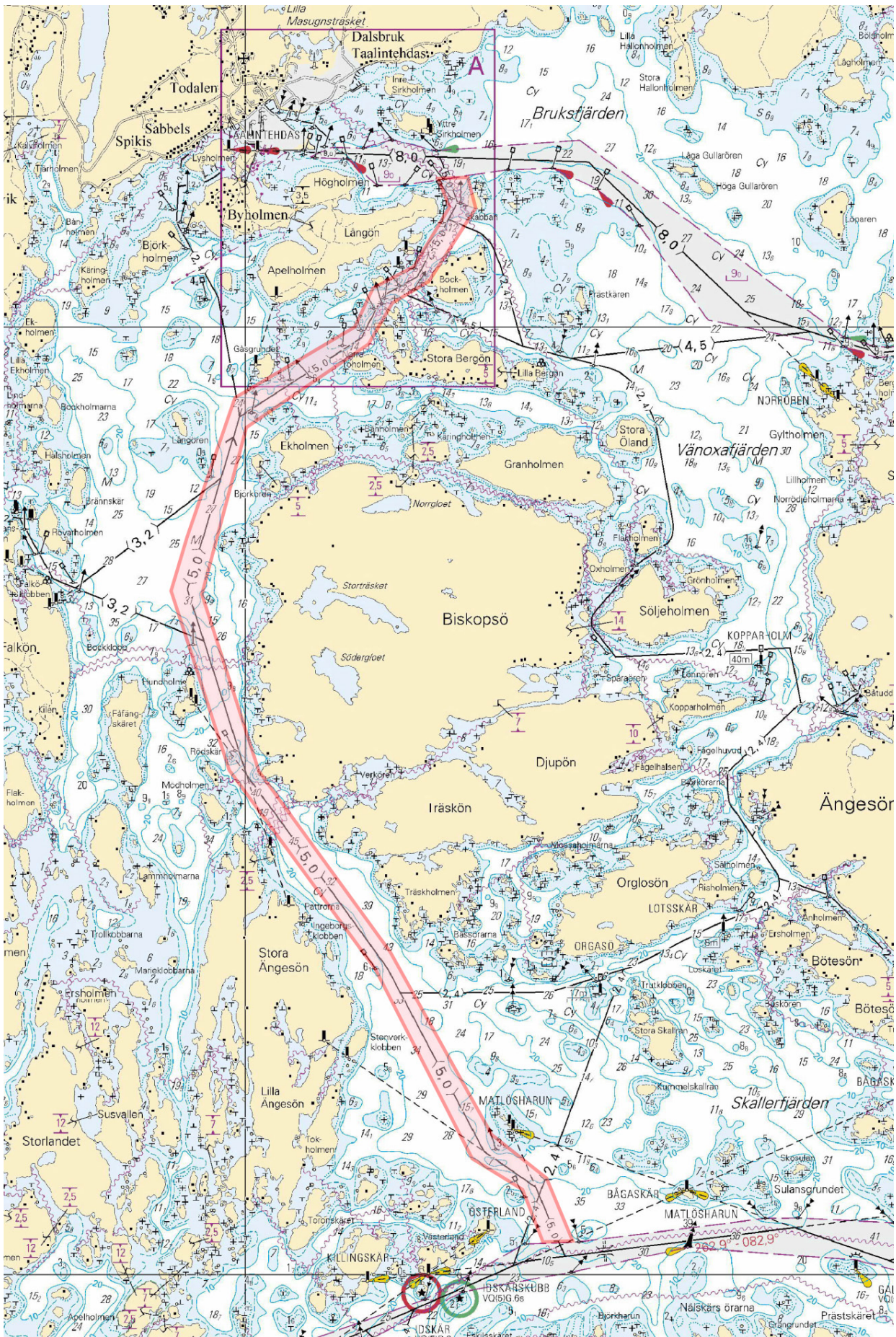
—(5,0)—

Seuraavien pisteiden välille:  
Mellan följande positioner:  
Between the following positions:

(1) 59°55.17'N 22°33.30'E  
(2) 60°00.77'N 22°32.16'E

---

3



Kuva viitteeksi, karttaotteet ei merikartan mittakaavassa / Bild för referens, kortutdrag inte i sjökortets skala / Image for reference, chart extracts not to scale of chart

( Traficom, Helsinki/Helsingfors 2021 )

\*72 /2021 (2021-03-31)

**Suomi. Saaristomeri. Kemiönsaari. Dragsfjärd. Väylänosa on avattu liikenteelle. Väylät**  
**Finland. Skärgårdshavet. Kimitoön. Dragsfjärd. Farledsavsnittet har öppnats för sjötrafik. Farleder**  
**Finland. Archipelago Sea. Kimitoön. Dragsfjärd. Channel section opened to vessel traffic. Fairways**

Kartat / Kort / Charts	Edellinen / Föregående / Previous
22 (INT 1254)	48 /2021
23 (INT 1186)	48 /2021
25 (INT 1188)	71 /2021
26 (INT 1189)	71 /2021
952	69 /2021
953	71 /2021
954 (INT 1210)	71 /2021
B645,B647,B648,B648.3,B648.4,B649,B649.2,B650	69 /2021
D701,D702,D702.3,D702.4,D703,D703.2,D704,D/Utö - Turku,	71 /2021

Kumotaan/Utgår/Cancelled: 48(T) /2021

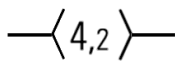
Väyläosuus on avattu liikenteelle.

Farledsavsnittet har öppnats för sjötrafik.

The channel section has been opened to vessel traffic.

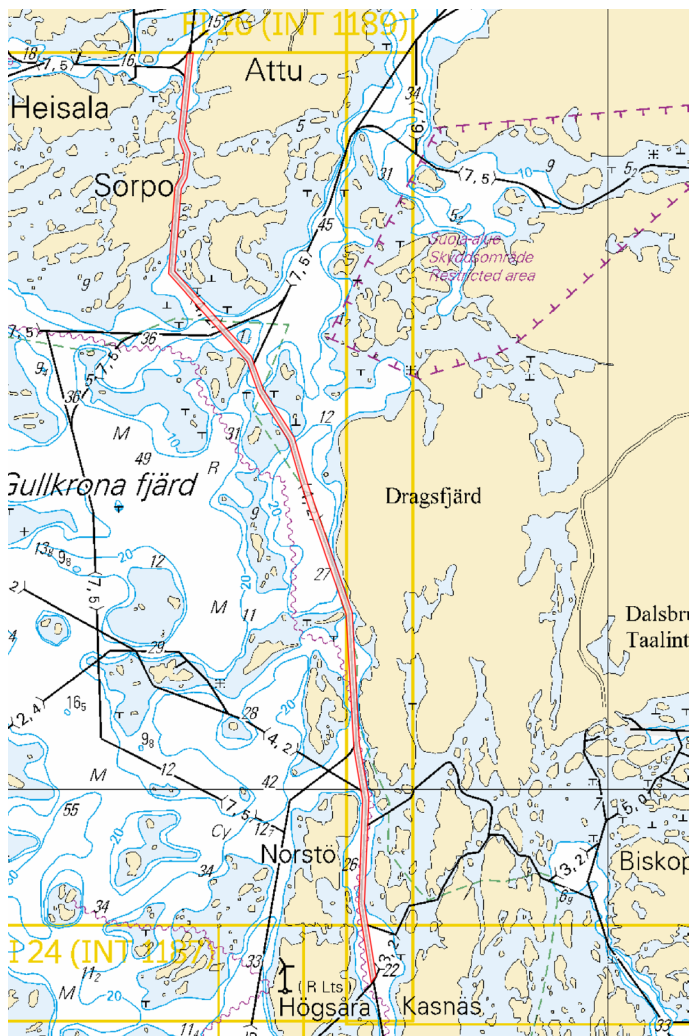
2 22, 23, 25, 26, 952, 953, 954, B645, B647, B648, B648.3, B648.4, B649, B649.2, B650, D701, D702, D702.3, D702.4, D703, D703.2, D704, D/Utö - Turku,

**Lisää**  
**Inför**  
**Add**



Seuraavien pisteiden välille:  
 Mellan följande positioner:  
 Between the following positions:

(1) 59°57.11'N 22°22.93'E  
 (2) 60°11.24'N 22°17.43'E



Kuva viitteeksi, karttaotteet ei merikartan mittakaavassa / Bild för referens, kortutdrag inte i sjökortets skala / Image for reference, chart extracts not to scale of chart

( Traficom, Helsinki/Helsingfors 2021 )

Tm/UfS/NtM 9 31.03.2021

\*69(T) /2021 (2021-03-31)

**Suomi. Suomenlahti. Helsinki. Vuosaaren väylä (11.0 m). Rajoitukset. Alueet ja rajat**

**Finland. Finska viken. Helsingfors. Farleden till Nordsjö (11.0 m). Begränsningar. Områden och gränser**

**Finland. Gulf of Finland. Helsinki. Channel to Vuosaari (11.0 m). Restrictions. Areas and borders**

Kartat / Kort / Charts

Edellinen / Föregående / Previous

18 (INT 1250)

68 /2021

192 (INT 1160)

53 /2021

952

68 /2021

A625,A/Helsinki - Tallinna

68 /2021

B625,B/Helsinki - Tallinn

68 /2021

Ajankohta: n. 30.9.2021 asti

Tidpunkt: till ca 30.9.2021

Time: until about 30 September 2021

Viite/Referens/Reference: 296(T) /2020

Vuosaaren satamassa ja Vuosaaren väylällä suoritetaan ruoppaus- ja louhintatöitä. Louhintatöiden vuoksi väyläaluetta on paikoin rajoitettu turvalaitteilla. Työyksiköt kuuntelevat VHF-kanavaa 71. Alueella liikkuvien alusten tulee hiljentää nopeutta ja välttää aallokon aiheuttamista työalusten läheisyydessä.

Lisätietoja: <https://maps.ramboll.fi/vuosaari>

Muddring och schaktning pågår i Nordsjö hamn och Nordsjö leden. Farledsområdet är ställvis avgränsat med säkerhetsanordningar på grund av schaktning. Fartyg i området ska sänka farten och undvika att orsaka svall i närheten av arbetsfartygen. Arbetsenheterna lyssnar på VHF-kanalen 71.

Ytterligare uppgifter: <https://maps.ramboll.fi/vuosaari>

Dredging and excavation operations underway in the Port of Vuosaari and the channel to Vuosaari. Due to excavation, parts of the fairway area have been restricted using aids to navigation. Vessels navigating in the area are advised to reduce their speed and avoid creating wash in the vicinity of the work vessels. Work teams monitor VHF channel 71.

More information: <https://maps.ramboll.fi/vuosaari>

2

#### Työalukset:

Ruoppaaja Kahmari2 MMSI: 230940290  
Poralautta Playmate MMSI: 230025060  
Kuokkaruoppaaja Attila MMSI: 230985740  
Itsekulkeva proomu Terra 1 MMSI: 230942790  
Itsekulkeva proomu Terra 2 MMSI: 230942800  
Itsekulkeva proomu Hans MMSI: 230034540  
Itsekulkeva proomu George MMSI: 230034510  
Mittausvene Lokki MMSI: 230070680  
Hinaaja Jacob MMSI: 230025450  
Hinaaja Halli MMSI: 230938960  
Hinaaja Pollux MMSI: 230980380  
Hinaaja/monitoimialus Eija MMSI: 230093590

Läjäytysalueet: 1) 60°02.8'N 25°14.2'E 2) 60°08.80'N 24 55.70'E. Ks tiedonanto TM 36/296(T)/2020.

#### Arbetsfartyg:

Mudderverket Kahmari 2 - MMSI 230940290  
Mudderverket NORDIC GIANT - MMSI 212709000  
Borrplattform PLAYMATE - MMSI 230025060  
Bogserbåt Halli - MMSI 230938960  
Bogserbåt Jacob - MMSI 230025450  
Bogserbåt Eija - MMSI 230093590  
Bogserbåt Isac - MMSI 230140160  
Pråm WADDEN 3 - MMSI 209813000  
Pråm WADDEN 2 - MMSI 209099000  
Pråm Terra 1 - MMSI 230942790  
Pråm Terra 2 - MMSI 230942800  
Mättningsfartyget Lokki - MMSI 230070680

Tippplatserna: 1) 60°02.8'N 25°14.2'E 2) 60°08.80'N 24 55.70'E. Se notis UfS 36/296(T)/2020.

#### The work vessels:

The dredger Kahmari 2 - MMSI 230940290  
The dredger NORDIC GIANT - MMSI 212709000  
Drilling platform PLAYMATE - MMSI 230025060  
Tug boat Halli - MMSI 230938960  
Tug boat Jacob - MMSI 230025450  
Tug boat Eija - MMSI 230093590  
Tug boat Isac - MMSI 230140160  
Barge WADDEN 3 - MMSI 209813000  
Barge WADDEN 2 - MMSI 209099000  
Barge Terra 1 - MMSI 230942790  
Barge Terra 2 - MMSI 230942800  
Survey vessel Lokki - MMSI 230070680

Spoil grounds: 1) 60°02.8'N 25°14.2'E 2) 60°08.80'N 24 55.70'E. See notice NtM 36/296(T)/2020.

3 18, 192, 952, A625, A/Helsinki - Tallinna, B625, B/Helsinki - Tallinn

**Lisää  
Inför  
Add**



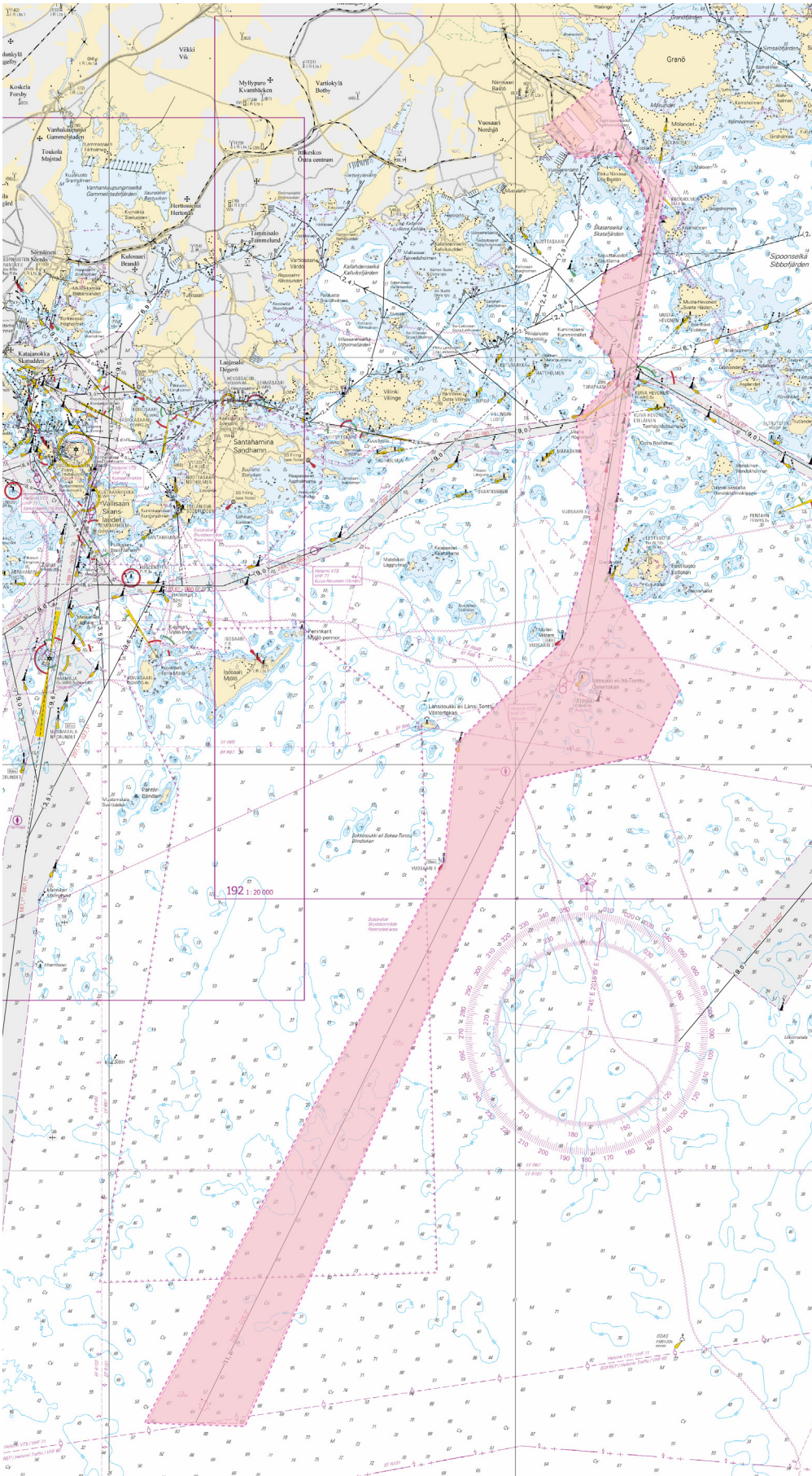
Ruoppaus- ja louhintatöitä pisteiden välillä: Ks. kuva.

Muddring och schaktning mellan positionerna: Se bild.

Dredging and excavation between positions: See image.

(1) 60°12.9'N 25°11.9'E

(2) 59°56.9'N 25°02.1'E



Kuva viitteeksi, karttaotteet ei merikartan mittakaavassa / Bild för referens, kortutdrag inte i sjökortets skala / Image for reference, chart extracts not to scale of chart

( Traficom, Helsinki/Helsingfors 2021 )

Tm/UfS/NtM 9 31.03.2021

\*68(T) /2021 (2021-03-31)

**Suomi. Suomenlahti. Helsinki. Majakka Suomenlinnan Kirkko sammutettu. Turvalaitteet**  
**Finland. Finska viken. Helsingfors. Fyren Sveaborgs Kyrka släckt. Säkerhetsanordningar**  
**Finland. Gulf of Finland. Helsinki. Light Suomenlinnan Kirkko extinguished. Buoyage**

Kartat / Kort / Charts	Edellinen / Föregående / Previous
18 (INT 1250)	53 /2021
191 (INT 1159)	43 /2021
952	67 /2021
A626,A626.1,A/Helsinki - Tallinna	63 /2021
B626,B626.1,B/Helsinki - Tallinn	67 /2021

Ajankohta: n. 5.4.2021 - n. 26.9.2021 asti  
Tidpunkt: ca 5.4.2021 - till ca 26.9.2021  
Time: approx. from 5 April 2021 to approx. 26 September 2021

Kunnostustöiden aikana majakan valo ja racon ovat poissa toiminnasta.  
Under reparationsarbetet är fyrens ljus och racon ur bruk.  
The light and racon of the lighthouse are inoperative during the repair work.

2 18, 191, 952, A626, A626.1, A/Helsinki - Tallinna, B626, B626.1, B/Helsinki - Tallinn



**Muuta** SUOMENLINNAN KIRK-  
**Ändra** KO  
**Amend** SVEABORGS KYRKA  
FI(4)W.15s (exting)  
Racon (M) (not in use)

60°08.87'N 24°59.18'E | 11437,  
(C5190.1)

( Traficom, Helsinki/Helsingfors 2021 )

Tm/UfS/NtM 9 31.03.2021

\*67 /2021 (2021-03-31)

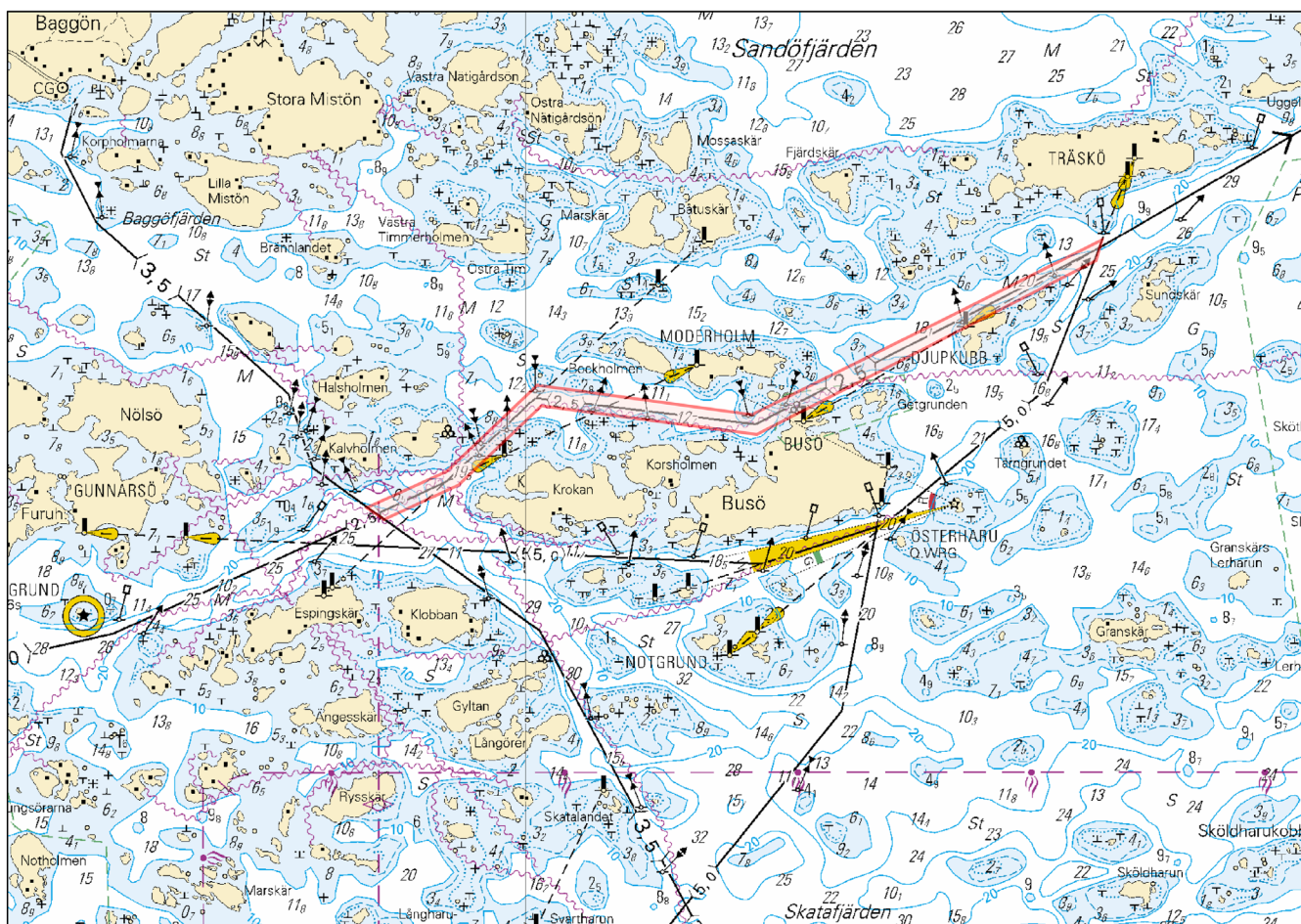
**Suomi. Suomenlahti. Raasepori. Väylänosa on avattu liikenteelle. Väylät**  
**Finland. Finska viken. Raseborg. Farledsavsnittet har öppnats för sjötrafik. Farleder**  
**Finland. Gulf of Finland. Raseborg. Channel section opened to vessel traffic. Fairways**

Kartat / Kort / Charts	Edellinen / Föregående / Previous
20 (INT 1252)	59 /2021
21 (INT 1253)	42 /2021
952	62 /2021
B633,B635,B/Hanko - Haapsalu	61 /2021

Kumotaan/Utgår/Cancelled: 10(T) /2021

Väyläosuus on avattu liikenteelle.  
Farledsavsnittet har öppnats för sjötrafik.  
The channel section has been opened to vessel traffic.

2 20, 21, 952, B633, B635, B/Hanko - Haapsalu



Kuva viitteeksi, karttaotteet ei merikartan mittakaavassa / Bild för referens, kortutdrag inte i sjökortets skala / Image for reference, chart extracts not to scale of chart

( Traficom, Helsinki/Helsingfors 2021 )

Tm/UfS/NtM 8 20.03.2021

\*62 /2021 (2021-03-19)

**Suomi. Suomenlahti. Porvoon edusta. Kalvön. Väylänosa on avattu liikenteelle. Väylät**

**Finland. Finska viken. Utanför Borgå. Kalvön. Farledsavsnittet har öppnats för sjötrafik. Farleder**

**Finland. Gulf of Finland. Off Porvoo. Kalvön. Channel section opened to vessel traffic. Fairways**

Kartat / Kort / Charts

17 (INT 1249)

103.C (INT 12491)

952

A622,A622.1,A623

Edellinen / Föregående / Previous

61 /2021

54 /2021

61 /2021

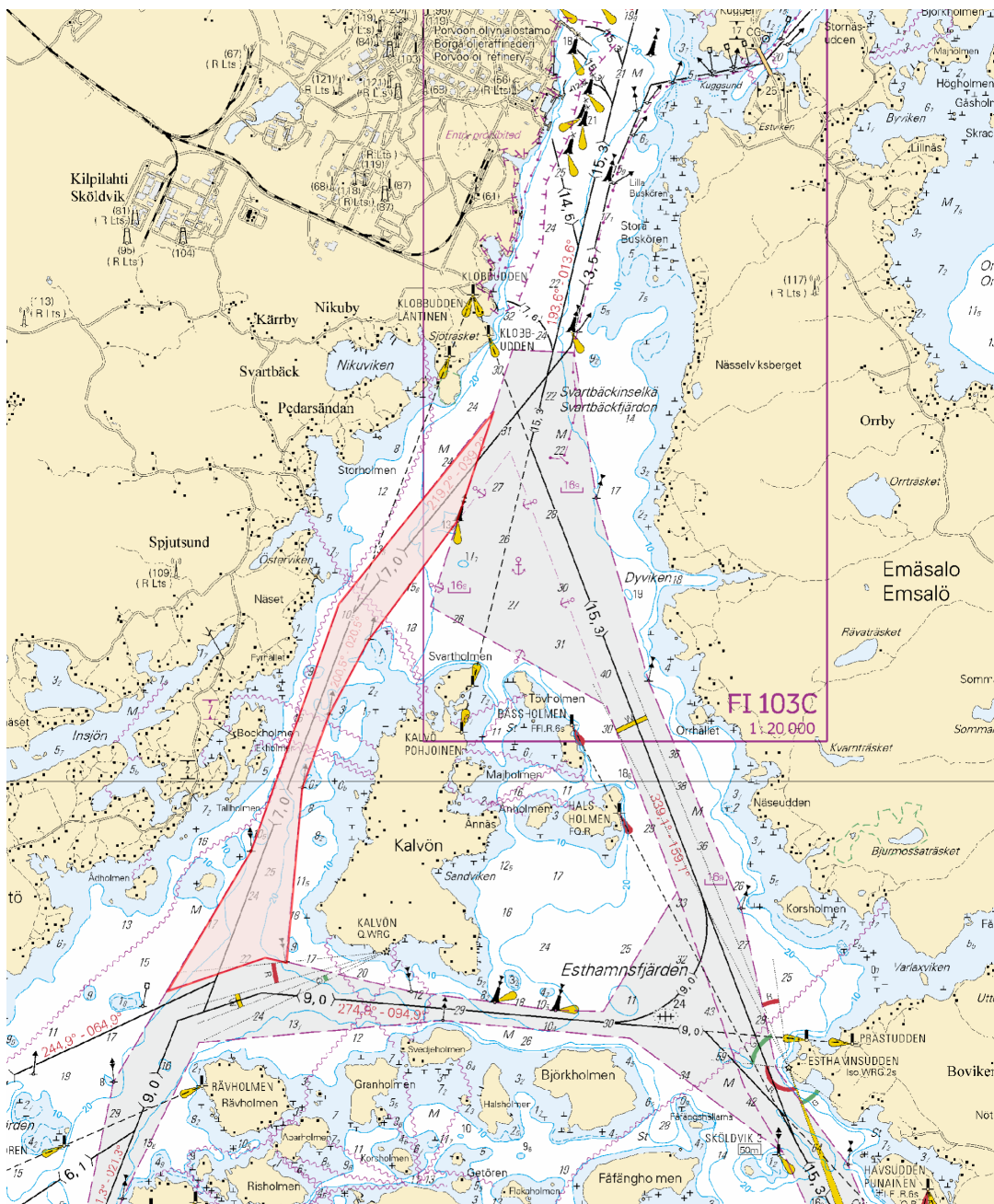
61 /2021

Kumotaan/Utgår/Cancelled: 16(T) /2021

Väyläosuus on avattu liikenteelle.

Farledsavsnittet har öppnats för sjötrafik.

The channel section has been opened to vessel traffic.



Kuva viitteeksi, karttaotteet ei merikartan mittakaavassa / Bild för referens, kortutdrag inte i sjökortets skala / Image for reference, chart extracts not to scale of chart

( Traficom, Helsinki/Helsingfors 2021 )

Tm/UfS/NtM 8 20.03.2021

\*61 /2021 (2021-03-19)

Suomi. Suomenlahti. Sipoo. Bodö. Väylänosat on avattu liikenteelle. Väylät

Finland. Finska viken. Sibbo. Bodö. Farledsavsnitten har öppnats för sjötrafik. Farleder

Finland. Gulf of Finland. Sipoo. Bodö. Channel sections opened to vessel traffic. Fairways

Kumotaan/Utgår/Cancelled: 15(T) /2021

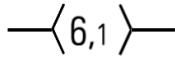
Väyläosuudet on avattu liikenteelle.

Farledsavnittena har öppnats för sjötrafik.

The channel sections has been opened to vessel traffic.

2 17, 952, A623, A623.4, A/Helsinki - Tallinna, B/Helsinki - Tallinn

Lisää  
Inför  
Add

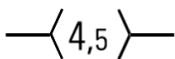


Seuraavien pisteiden välille:  
Mellan följande positioner:  
Between the following positions:

(1) 60°11.23'N 25°19.50'E  
(2) 60°13.27'N 25°28.88'E

3 17, 952, A623, A/Helsinki - Tallinna, B/Helsinki - Tallinn

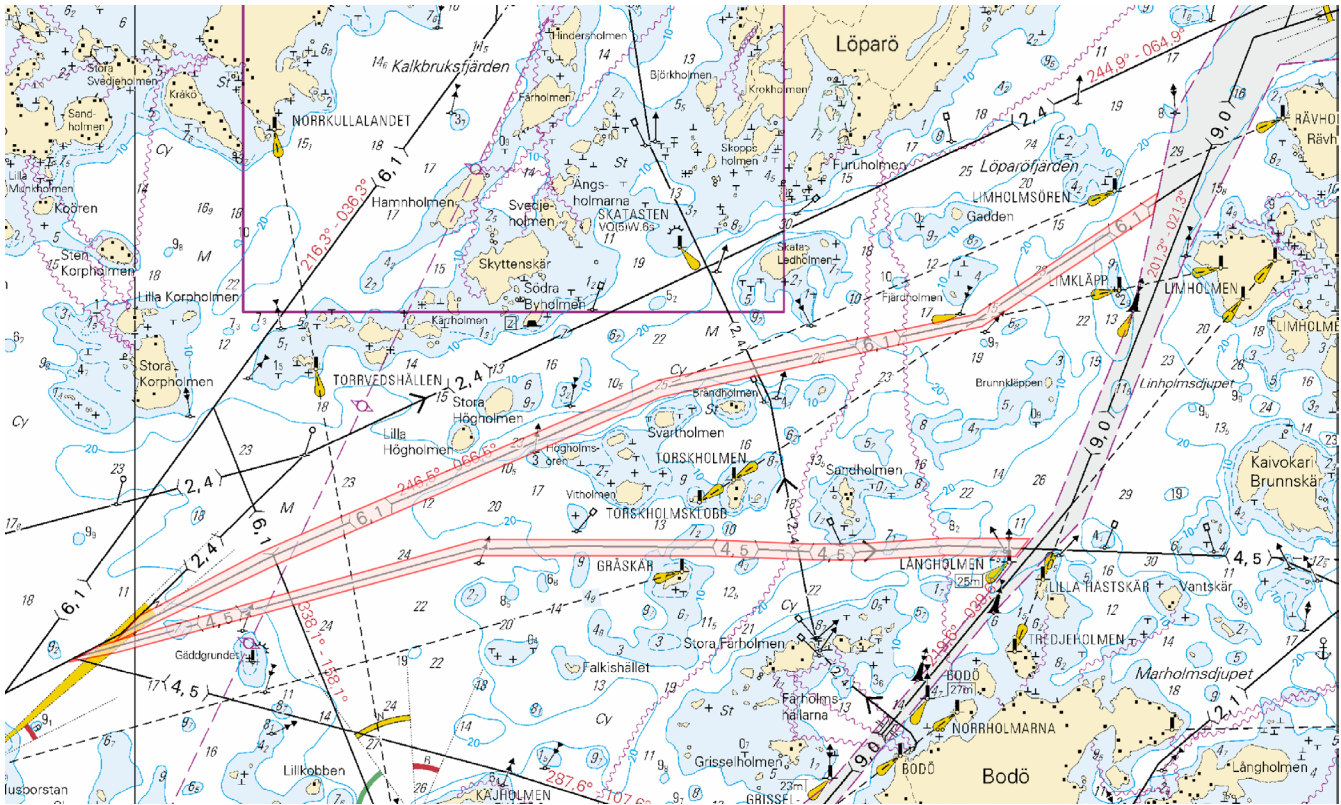
Lisää  
Inför  
Add



Seuraavien pisteiden välille:  
Mellan följande positioner:  
Between the following positions:

(1) 60°11.23'N 25°19.50'E  
(2) 60°11.69'N 25°27.48'E

4



Kuva viitteeksi, karttaotteet ei merikartan mittakaavassa / Bild för referens, kortutdrag inte i sjökortets skala / Image for reference, chart extracts not to scale of chart

( Traficom, Helsinki/Helsingfors 2021 )

Tm/UFS/NtM 8 20.03.2021

\*60 /2021 (2021-03-19)

Suomi. Suomenlahti. Porvoo. Bodö. Nopeusrajoitus, kohtaamis- ja ohituskielto on poistettu. Väylät

Finland. Finska viken. Borgå. Bodö. Fartbegränsning, mötes- och omkörningsförbudet har hävts. Farleder

Finland. Gulf of Finland. Porvoo. Bodö. Speed limit, meeting and overtaking prohibition has been lifted. Fairways

Kartat / Kort / Charts

17 (INT 1249)

952

Edellinen / Föregående / Previous

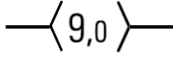
54 /2021

56 /2021

Kumotaan/Utgåår/Cancelled: 44(T) /2021

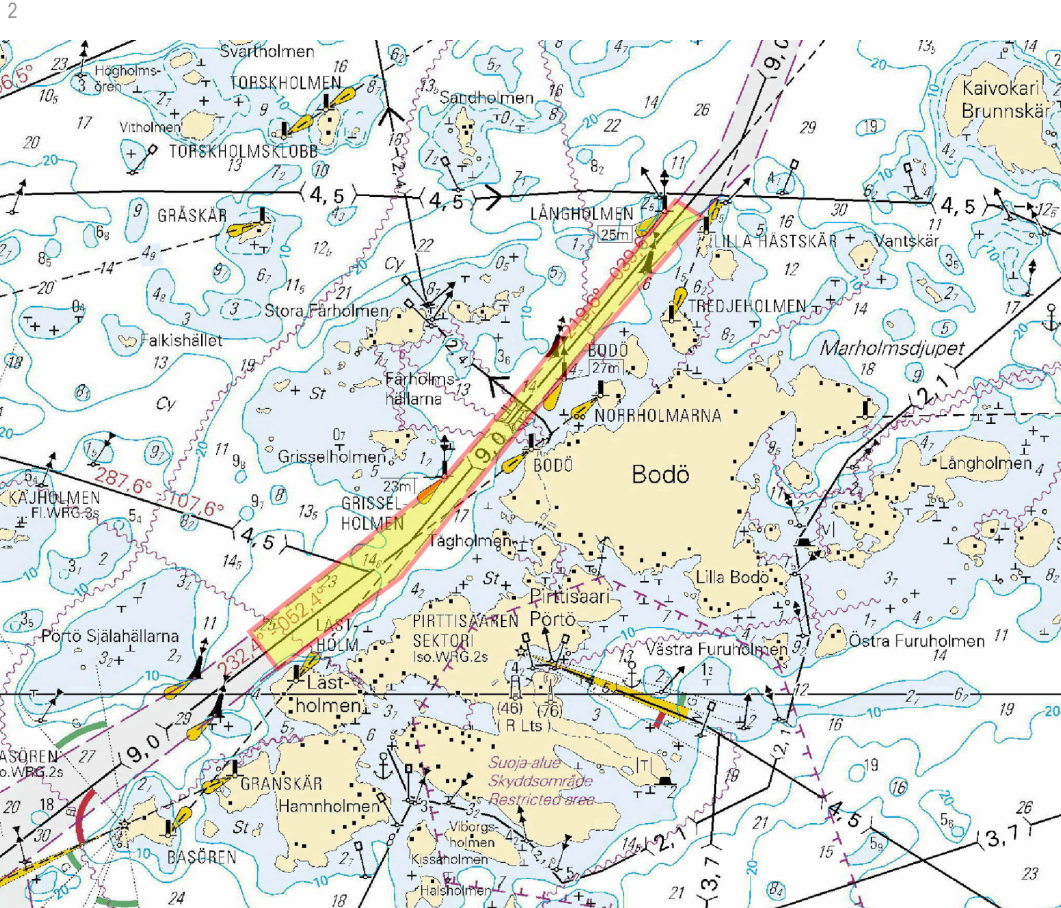
1 17, 952, A/INDEX, A623, A623.1, B/INDEX

**Muuta**  
**Ändra**  
**Amend**



Liikenerajoitukset on poistettu seuraavien pisteiden väliltä:  
Trafikbegränsningarna har hävts mellan följande positioner:  
Trafficrestrictions lifted between the following positions:

- (1) 60°10.05'N 25°24.78'E
- (2) 60°11.62'N 25°27.27'E



Kuva viitteeksi, karttaotteet ei merikartan mittakaavassa / Bild för referens, kortutdrag inte i sjökortets skala / Image for reference, chart extracts not to scale of chart

( Traficom, Helsinki/Helsingfors 2021 )

Tm/UfS/NtM 7 10.03.2021

\*56 /2021 (2021-03-10)

**Suomi. Saaristomeri. Parainen. Innamo. Väylänosa on avattu liikenteelle. Väylät**  
**Finland. Skärgårdshavet. Pargas. Innamo. Farledsavsnittet har öppnats för sjötrafik. Farleder**  
**Finland. Archipelago Sea. Pargas. Innamo. Channel section opened to vessel traffic. Fairways**

Kartat / Kort / Charts	Edellinen / Föregående / Previous
25 (INT 1188)	48 /2021
26 (INT 1189)	55 /2021
37 (INT 1198)	45 /2021
105.A (INT 11881)	41 /2021
952	48 /2021
953	48 /2021

Kumotaan/Utgår/Cancelled: 36(T) /2021

Väyläosuus on avattu liikenteelle.

Farledsavnittet har öppnats för sjötrafik.

The channel section has been opened to vessel traffic.

---

2 25, 26, 37, 105.A, 952, 953, 954, D718, D719, D/Utö - Turku,

**Lisää  
Inför  
Add**

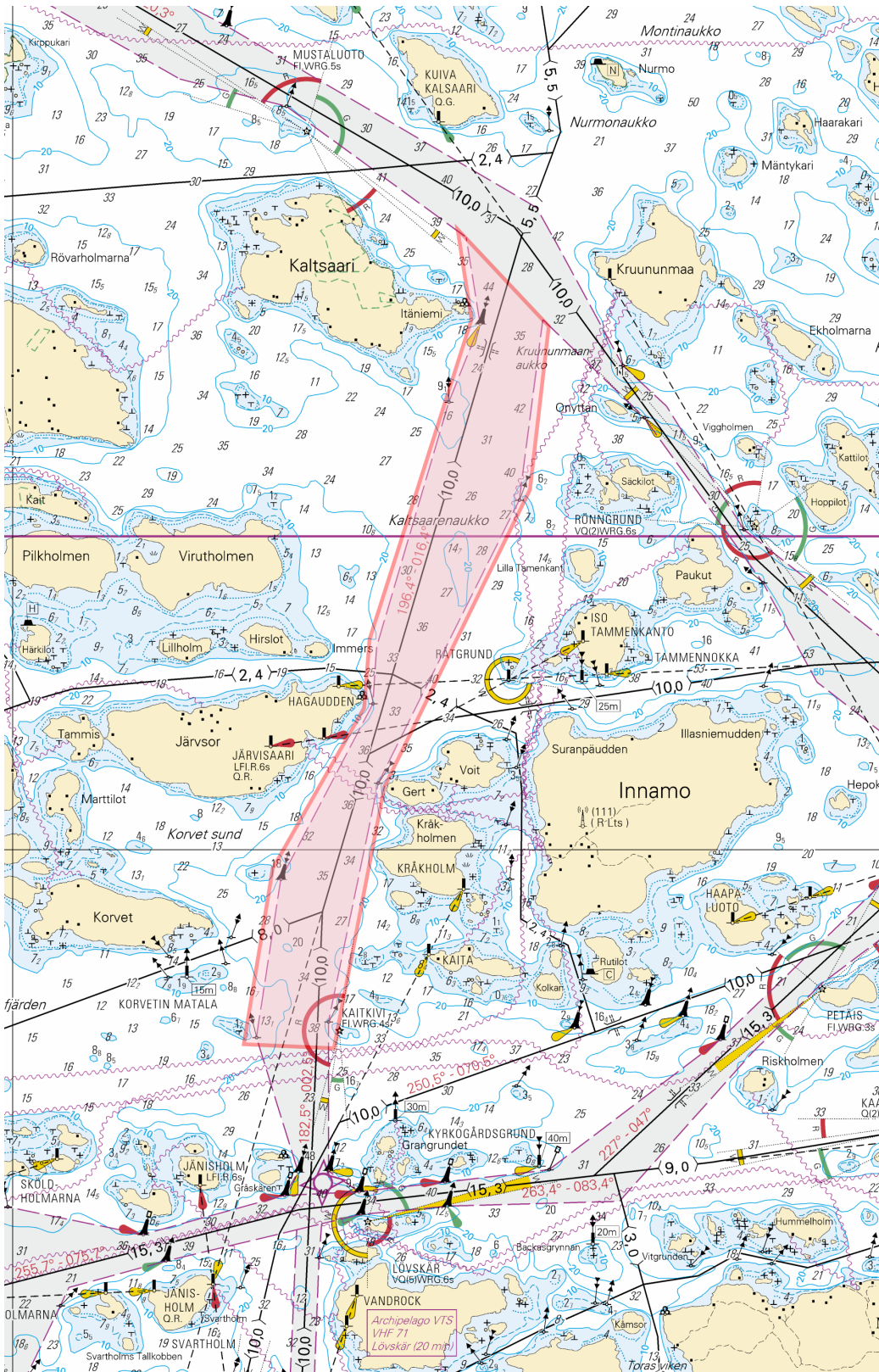
—⟨10,0⟩—

Seuraavien pisteiden välille:  
Mellan följande positioner:  
Between the following positions:

(1) 60°14.14'N 21°42.95'E  
(2) 60°17.72'N 21°44.79'E

---

3



Kuva viitteeksi, karttaotteet ei merikartan mittakaavassa / Bild för referens, kortutdrag inte i sjökortets skala / Image for reference, chart extracts not to scale of chart

( Traficom, Helsinki/Helsingfors 2021 )

Tm/UFS/NtM 5 20.02.2021

\*48(T) /2021 (2021-02-18)

**Suomi. Saaristomeri. Kemiönsaari. Dragsfjärd. Talvikaudeksi suljettu väylänosa. Väylät**

**Finland. Skärgårdshavet. Kimitoön. Dragsfjärd. Farledsavsnittet avstängt under vintersäsongen. Farleder**

**Finland. Archipelago Sea. Kimitoön. Dragsfjärd. Channel section closed for the winter season. Fairways**

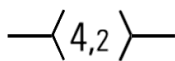
Kartat / Kort / Charts	Edellinen / Föregående / Previous
22 (INT 1254)	46 /2021
23 (INT 1186)	46 /2021
25 (INT 1188)	41 /2021
26 (INT 1189)	41 /2021
952	46 /2021
953	46 /2021
954 (INT 1210)	46 /2021
B645,B647,B648,B648.3,B648.4,B649,B649.2,B650	46 /2021
D701,D702,D702.3,D702.4,D703,D703.2,D704,D/Utö - Turku,	46 /2021

Ajankohta: Toistaiseksi  
Tidpunkt: Tills vidare  
Time: Until further notice

Väyläosuus on suljettu vesiliikenteeltä talvikauden ajaksi.  
Farledsavnittet är stängt för sjötrafik under vintersäsongen.  
The channel section will be closed for vessel traffic during the winter season.

2 22, 23, 25, 26, 952, 953, 954, B645, B647, B648, B648.3, B648.4, B649, B649.2, B650, D701, D702, D702.3, D702.4, D703, D703.2, D704, D/Utö - Turku,

**Poista**  
**Stryk**  
**Delete**



Väylä on suljettu seuraavien pisteiden väliltä:  
Farleden är avstängd mellan följande positioner:  
The channel is closed between the following positions:

(1) 59°57.11'N 22°22.93'E  
(2) 60°11.24'N 22°17.43'E

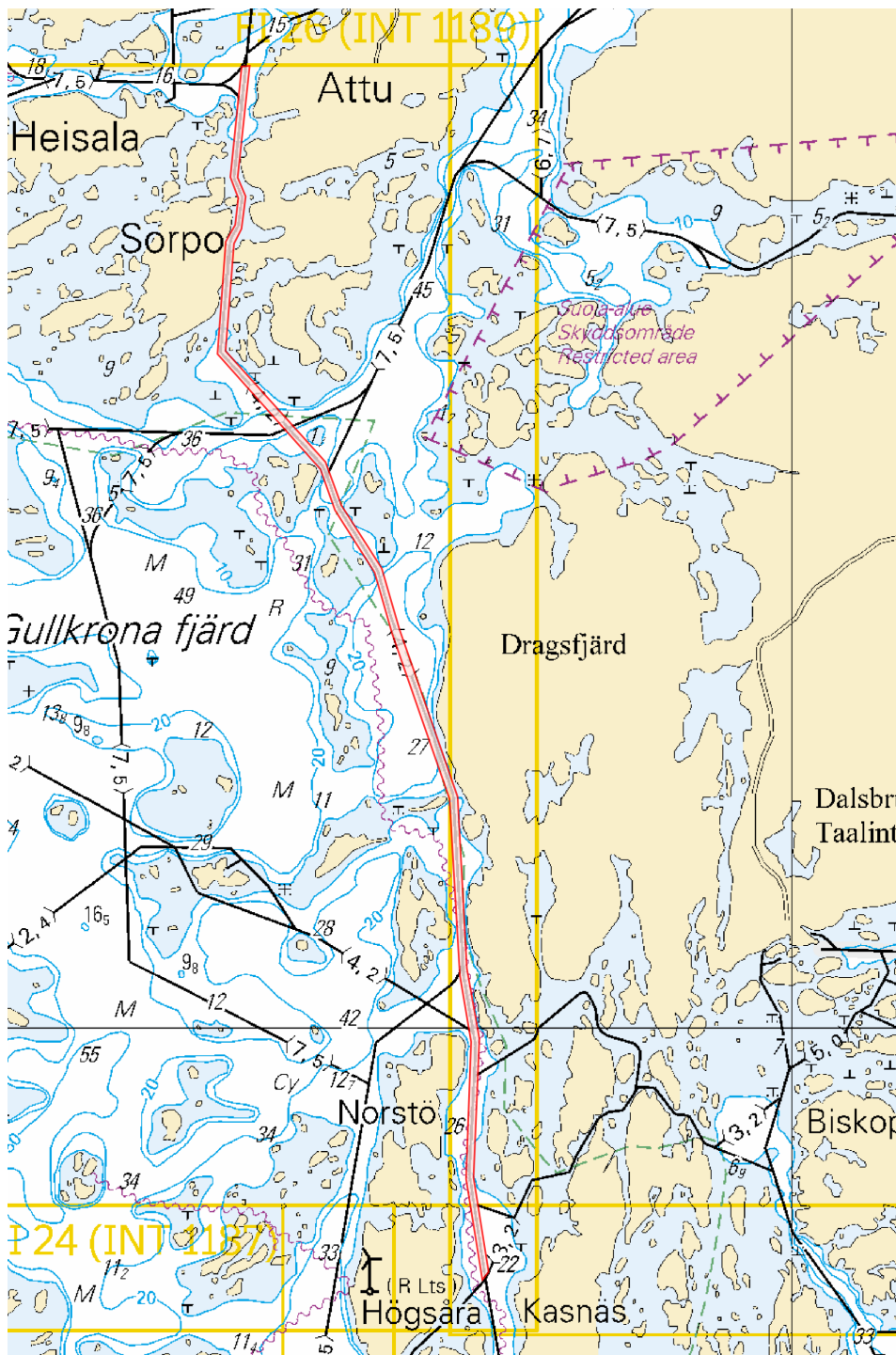
3

Päätös ei koske virka-, sairaanhoito- ja pelastustoimen suorittamiseksi tai muusta vastaavasta syystä välttämätöntä vesikul-  
kuneuvolla liikkumista. Päätös ei koske myöskään yhteysalusliikennettä, poikittaisliikennettä suljetulla väyläosuudella eikä  
puolustusvoimien toimintaa.

Förbudet gäller inte tjänsteuppdrag, sjuktransporter och räddningsåtgärder eller trafik som är nödvändig av andra motsva-  
rande orsaker. Beslutet gäller inte förbindelsefartygstrafiken, trafik som korsar det stängda farledsavsnittet och inte heller  
försvarsmaktens verksamhet.

The restriction does not apply to traffic which is necessary in order to perform official duties, emergency and rescue opera-  
tions, or for any other corresponding reason. The restriction does not apply to commuter ferries, vessels crossing the closed  
channel section or to the activities of the Defence Forces.

4



Kuva viitteeksi, karttaotteet ei merikartan mittakaavassa / Bild för referens, kortutdrag inte i sjökortets skala / Image for reference, chart extracts not to scale of chart

( Traficom, Helsinki/Helsingfors 2021 )

Tm/UfS/NtM 5 20.02.2021

\*46(T) /2021 (2021-02-18)

Suomi. Saaristomeri. Kemiönsaari. Taalintehdas. Biskopsö. Väylät  
 Finland. Skärgårdshavet. Kimitoön. Dalsbruk. Biskopsö. Farleder  
 Finland. Archipelago Sea. Kimitoön. Dalsbruk. Biskopsö. Fairways

Kartat / Kort / Charts

22 (INT 1254)

23,23.A (INT 1186)

952

953

Edellinen / Föregående / Previous

22 /2021

197 /2020

44 /2021

45 /2021

954 (INT 1210)  
B645,B645.2,B646,B646.1,B648  
D702

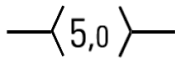
45 /2021  
44 /2021  
45 /2021

Ajankohta: Toistaiseksi  
Tidpunkt: Tills vidare  
Time: Until further notice

Väyläosuus on suljettu vesiliikenteeltä talvikauden ajaksi.  
Farledsavnittet är stängt för sjötrafik under vintersäsongen.  
The channel section will be closed for vessel traffic during the winter season.

2 22, 23, 23.A, 952, 953, 954, B645, B645.2, B646, B646.1, B648, D702

**Poista**  
**Stryk**  
**Delete**



Väylä on suljettu seuraavien pisteiden väliltä:  
Farleden är avstängd mellan följande positioner:  
The channel is closed between the following positions:

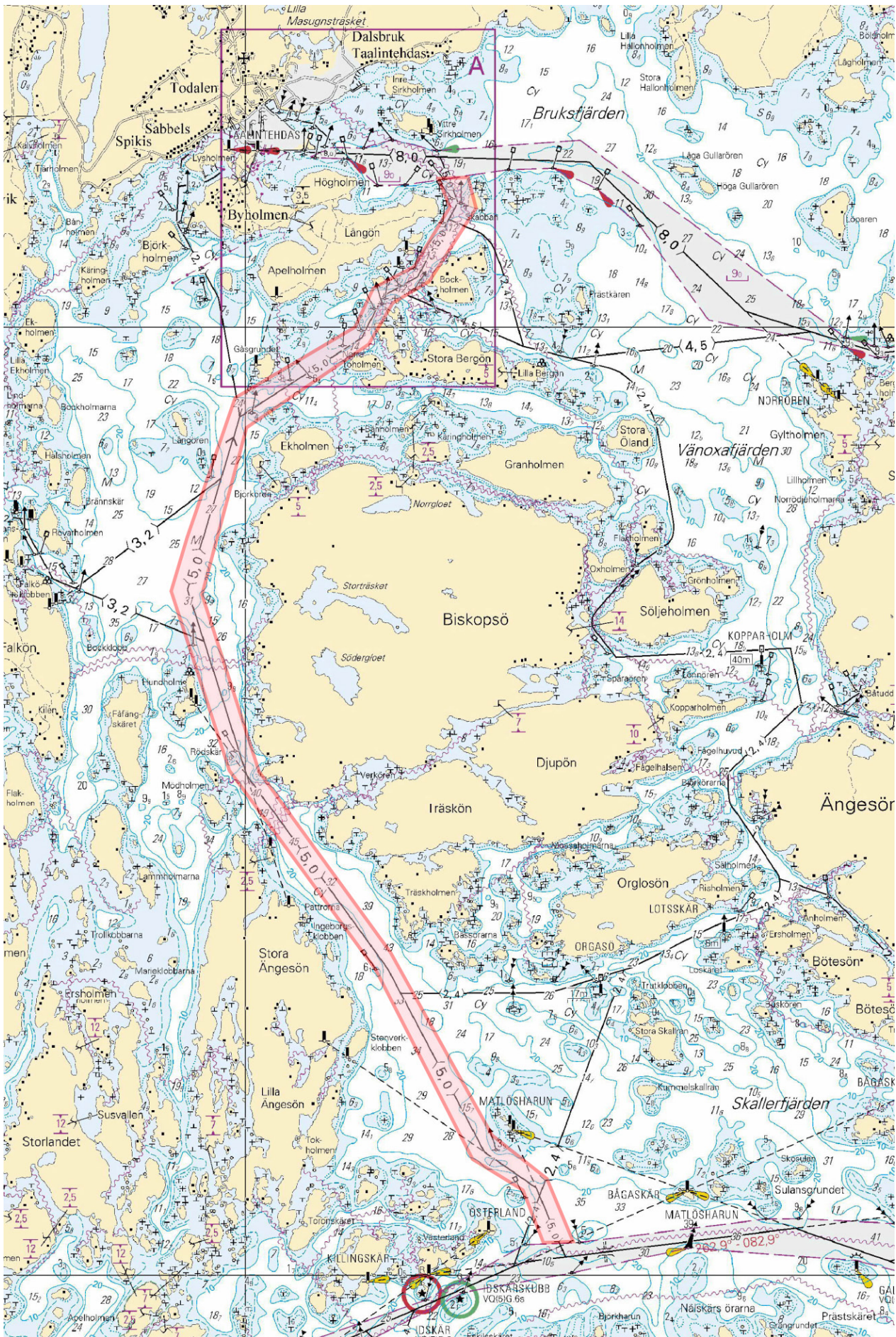
(1) 59°55.17'N 22°33.30'E  
(2) 60°00.77'N 22°32.16'E

3

Päätös ei koske virka-, sairaanhoito- ja pelastustoimen suorittamiseksi tai muusta vastaavasta syystä välttämätöntä vesikul-  
kuneuvolla liikkumista. Päätös ei koske myöskään yhteysalusliikennettä, poikittaisliikennettä suljetulla väyläosuudella eikä  
puolustusvoimien toimintaa.

Förbudet gäller inte tjänsteuppdrag, sjuktransporter och räddningsåtgärder eller trafik som är nödvändig av andra motsva-  
rande orsaker. Beslutet gäller inte förbindelsefartygstrafiken, trafik som korsar det stängda farledsavsnittet och inte heller  
försvarsmaktens verksamhet.

The restriction does not apply to traffic which is necessary in order to perform official duties, emergency and rescue opera-  
tions, or for any other corresponding reason. The restriction does not apply to commuter ferries, vessels crossing the closed  
channel section or to the activities of the Defence Forces.



Kuva viitteeksi, karttaotteet ei merikartan mittakaavassa / Bild för referens, kortutdrag inte i sjökortets skala / Image for reference, chart extracts not to scale of chart

Tm/UfS/NtM 5 20.02.2021

\*44(T) /2021 (2021-02-18)

**Suomi. Suomenlahti. Porvoo. Bodö. Nopeusrajoitus.. Kohtaamis- ja ohituskielto. Väylät**

**Finland. Finska viken. Borgå. Bodö. Fartbegränsning. Mötes- och omkörningsförbud. Farleder**

**Finland. Gulf of Finland. Porvoo. Bodö. Speed limit. Meeting and overtaking prohibited. Fairways**

Kartat / Kort / Charts	Edellinen / Föregående / Previous
17 (INT 1249)	16 /2021
952	43 /2021
A/INDEX,A623,A623.1	43 /2021
B/INDEX	43 /2021

Ajankohta: Toistaiseksi  
Tidpunkt: Tills vidare  
Time: Until further notice

Nopeusrajoitus 9 km/h (5 solmua) sekä kohtaamis- ja ohituskielto seuraavalle Etelä-Suomen talviväylän osuudelle: Lästholm–Långholmen. Alukset eivät saa kohdata tai ohittaa toisiaan.

Fartbegränsningen 9 km/h (5 knop) samt mötes- och omkörningsförbud på följande avsnitt av Södra Finlands vinterfarled: Lästholm–Långholmen. Fartyg får inte möta eller köra om varandra.

The speed limit 9 km/h (5 knots) and a meeting and overtaking prohibition in the following section of Southern Finland's winter navigation route: Lästholm–Långholmen. Meeting and overtaking is prohibited.

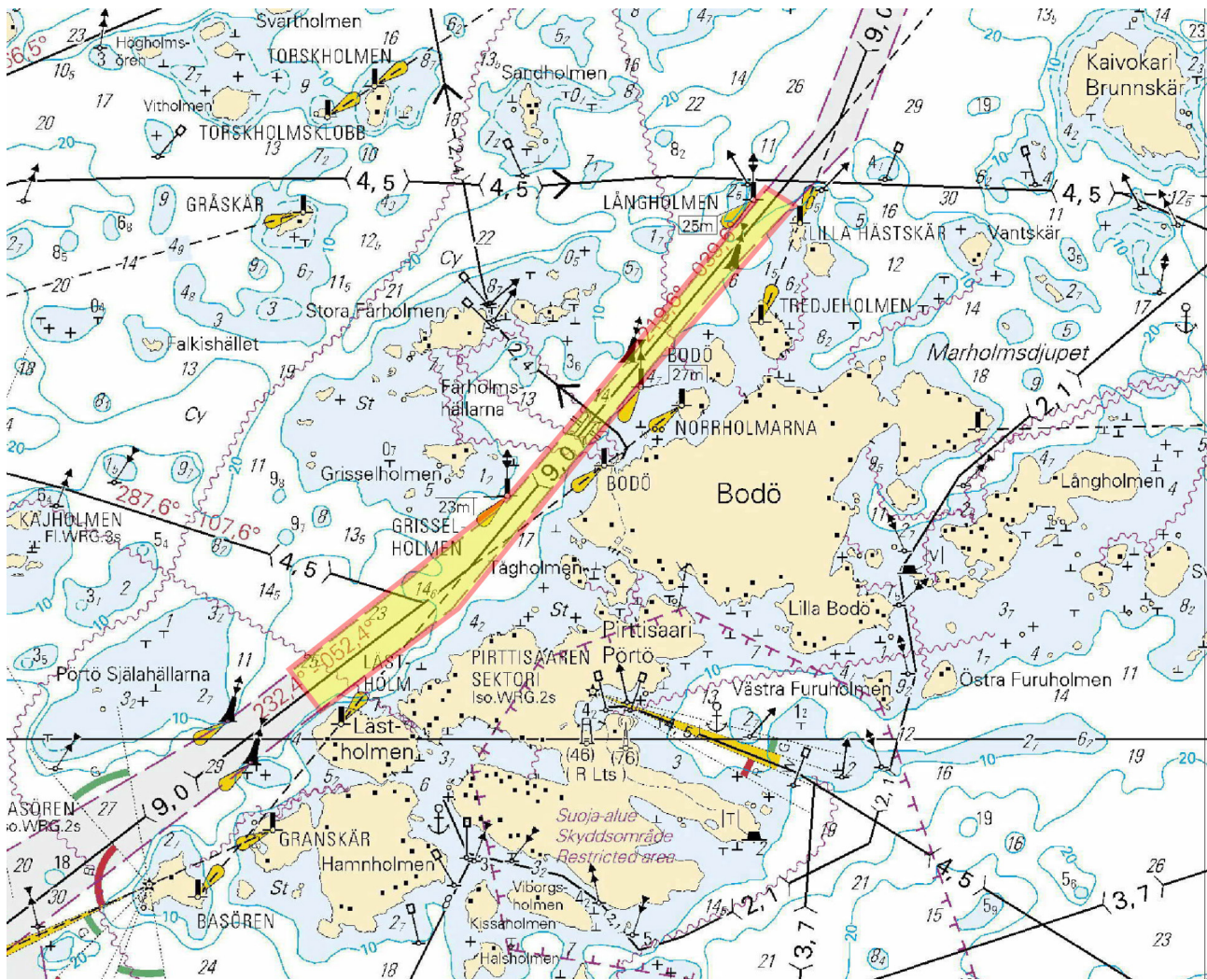
---

2 17, 952, A/INDEX, A623, A623.1, B/INDEX

**Muuta  
Ändra  
Amend**

—⟨9,0⟩—

Nopeusrajoitus 9 km/h (5 solmua). Kohtaamis- ja ohituskielto: (1) 60°10.05'N 25°24.78'E  
Fartbegränsning 9 km/h (5 knop). Mötes- och omkörningsförbud: (2) 60°11.62'N 25°27.27'E  
Speed limit 9 km/h (5 knots). Meeting and overtaking prohibited



Kuva viitteeksi, karttaotteet ei merikartan mittakaavassa / Bild för referens, kortutdrag inte i sjökortets skala / Image for reference, chart extracts not to scale of chart

( Traficom, Helsinki/Helsingfors 2021 )

Tm/Ufs/NtM 5 20.02.2021

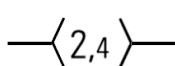
\*43 /2021 (2021-02-18)

**Suomi. Suomenlahti. Helsinki. Lauttasaari. Väylät. Rakennettu maasto. Alikulkukorkeudet**  
**Finland. Finska viken. Helsingfors. Drumsö. Farleder. Byggnader. Segelfri höjd**  
**Finland. Gulf of Finland. Helsinki. Lauttasaari. Fairways. Cultural Features. Vertical Clearances**

	Kartat / Kort / Charts	Edellinen / Föregående / Previous
	18 (INT 1250)	14 /2021
	191 (INT 1159)	296 /2020
	952	41 /2021
	A/INDEX,A626,A626.1,A627,A/Helsinki - Tallinna	35 /2021
	B/INDEX,B626,B626.1,B627,B/Helsinki - Tallinn	42 /2021

1 18, 191, 952, A/INDEX, A626, A626.1, A627, A/Helsinki - Tallinna, B/INDEX, B626, B626.1, B627, B/Helsinki - Tallinn

**Poista Stryk Delete**



Seuraavien pisteiden väliltä:  
 Mellan följande positioner:  
 Between the following positions:

(1) 60°09.548'N 24°53.824'E  
 (2) 60°10.076'N 24°53.572'E

2 18, 191, 952, A/INDEX, A626, A626.1, A627, A/Helsinki - Tallinna, B/INDEX, B626, B626.1, B627, B/Helsinki - Tallinn



Kuva viitteeksi, karttaotteet ei merikartan mittakaavassa / Bild för referens, kortutdrag inte i sjökortets skala / Image for reference, chart extracts not to scale of chart

---

( Traficom, Helsinki/Helsingfors 2021 )

---